

EURASIA

LOCAL GOVERNMENTS

Informational and analytical bulletin



July 2014



Информационно-аналитический Бюллетень «Местные власти Евразии» №2 июль, 2014

Главный редактор Саида Загидуллина

Макет, дизайн, верстка Лев Эйдинов

Перевод на англ. язык Розалина Сагирова

Напечатано в оперативной типографии «Рекламно-производственная компания «Волга». Тираж 999 экземпляров.

Информационно-аналитический бюллетень публикуется 4 раза в год Евразийским региональным отделением Всемирной организации «Объединенные города и местные власти»

РЕКЛАМА

По вопросам размещения рекламы обращаться по телефону: +7 843 292 09 34 или по e-mail: uclg@yandex.ru

Содержание

Мнение.....	4
Интервью с вице-президентом ОГМВ, Мэром Якутска А.С.Николаевым.....	5
Результаты нашей работы.....	12
Подписано соглашение по проведению 7-й Международной конференции городов Всемирного наследия Евразии.....	13
Исполнительное бюро ОГМВ в Ливерпуле.....	16
Семинар местных властей в Тбилиси.....	18
Президент ОГМВ КадирТопбаш посетил Казань.....	20
Высшее руководство ОГМВ встретилось в Якутске.....	23
Установилось сотрудничество с Туркменистаном.....	28
Визит в города Дальнего Востока.....	30
Наши города.....	32
Международная конференция гражданских инициатив в Якутске.....	33
Ысыах Туймаады – Якутский национальный праздник.....	36
Болгар включен в список ЮНЕСКО.....	39
Ильсур Метшин возглавил «Народный рейтинг» глав столиц субъектов России.....	42
Год «Казань столица Тюркского мира-2014» открылся в Казани.....	44
Всероссийский форум живых городов.....	46
Передовая практика.....	49
Якутск развивает краудсорсинг.....	50
Календарь событий.....	53
Международная конференция по сохранению наследия в Актау.....	54
Объединенные Города и Местные Власти.....	56

Contents

Opinion.....	4
Interview with Vice-President of UCLG Mayor of Yakutsk Aysen Nikolaev.....	5
Results of our work.....	12
Agreement for the 7th International Conference of World Heritage Cities of Eurasia has signed.....	13
UCLG Executive Bureau meeting in Liverpool.....	16
Seminar of local authorities in Tbilisi.....	18
UCLG President Kadir Topbas visited Kazan.....	20
Top leadership of UCLG met in Yakutsk.....	23
Established cooperation with Turkmenistan.....	28
Visit to Far East cities	30
Our cities.....	32
The International Conference of Civil Initiatives in Yakutsk.....	33
Ysyakh Tuymaada – Yakut national holiday.....	36
Bolgar is included in the UNESCO Heritage List.....	39
IlsurMetshin headed “the National Ranking” of Heads of capitals of Russia.....	42
“Kazan – the capital of the Turkic World 2014” year opened in Kazan.....	44
All-Russian Forum of living cities.....	46
Advanced practice.....	49
Yakutsk develops crowdsourcing.....	50
Events calendar.....	53
International Conference on Heritage preservation in Aktau.....	54
United Cities and Local Governments.....	56



Informational and analytical bulletin «Eurasia Local Governments» №2 July, 2014

Chief editor Saida Zagidullina

Layout, Design, Makeup Lev Eidinov

Translation Rozalina Sagirova

This bulletin was published in operative printing establishment “Advertising and production company “Volga”. Circulation of 999 copies.

Information and analytical bulletin is published four times in a year by Eurasia regional section of World organization “United cities and local governments”.

ADVERTISEMENT

For advertising please call +7 843 292 09 34 or by e-mail: uclg@yandex.ru

Мнение

Мнение

Opinion

Opinion

Opinion

Интервью с Вице-президентом ОГМВ, Мэром Якутска А.С.Николаевым

Interview with Vice-President of UCLG Mayor of Yakutsk Aysen Nikolaev

1. В 2011 году Якутск выиграл Почетную награду ООН-Хабитат, в 2012 году Вас избрали вице-президентом Евразийского отделения ОГМВ, в 2013 году Вы избраны вице-президентом Всемирной организации ОГМВ, а в этом году Якутск посетило высшее руководство Всемирной организации ОГМВ, т. е. каждый год у Якутска новые достижения. Как Вы видите дальнейшее развитие Якутска на международной арене, какие цели ставите перед собой?

Межмуниципальное сотрудничество – региональное, международное – один из важнейших приоритетов развития Якутска. Города – далекие и близкие, большие и маленькие – выполняют одинаково важную миссию локомотивов глобального развития. Города несут самую большую ответственность за качество жизни более 70% населения Земли. Поэтому обмен опытом по решению местных проблем, технологиями, эффективными практиками – это всегда результативно.

Мы высоко ценим деятельность ОГМВ по объединению местных властей мира в

1. In 2011 Yakutsk won the honorary award of UN-Habitat, in 2012 you were elected as Vice-President of the Eurasian section of UCLG, in 2013 you were elected as Vice-President of UCLG, and this year top leadership of the World Organization UCLG visited Yakutsk, so new year, new achievements. How do you see the

further development of Yakutsk in the international arena, what are your goals now?

Inter-municipal cooperation-regional, international is one of the key development priorities of Yakutsk. The cities that are far or near, large or small – perform equally important mission of locomotives of global development. Cities bear the greatest responsibility for the quality of life of more than 70% of the population. Therefore, exchange of experience in solving local problems, technology, good practices is

always effective.

We appreciate the work of UCLG that unites local governments of the world in the development the best strategies and actions. And we think our achievements are results of our cooperation with UCLG. Certainly, Definitely Yakutsk has much to offer to the





выработке лучших стратегий и действий. И все свои достижения складываем в копилку нашего сотрудничества. Безусловно, Якутску есть что предложить муниципальному сообществу. В первую очередь, в силу своей уникальной практики жизнедеятельности, градостроительства в экстремальном климате.

Горизонт стратегического планирования развития города привязан к исторической дате - к 400 - летию города Якутска в 2032 году. По примеру, российских городов - Казани, Санкт-Петербурга - мы рассчитываем, что юбилей старейшего на Северо-Востоке страны, крупнейшего в мире города на вечной мерзлоте, создаст новые маркетинговые возможности для продвижения Якутска на российском и мировом инвестиционном рынке. Для этого мы активно участвуем в различных торгово-экономических выставках, в урбанистических, культурных, спортивных мероприятиях. Особое место занимает туризм - как показатель нашей открытости, дружелюбия, и как серьезный экономический ресурс Якутска.

2. Как вице-президент ОГМВ Вы представляете интересы местных властей Евразии на международной арене. На Ваш взгляд какие основные проблемы и сильные стороны характерны городам Евразии? Как Вы видите дальнейшее развитие местных властей Евразии до 2030 года?

Евразия многолика, и многолики ее города. Скажу о Северо - Востоке материка, о регионе, который сегодня становится новым геополитическим, экономическим центром на карте России и мира.

municipal community. First of all, by virtue of its unique practice of vital activity an urban development in extreme climates.

Horizon of strategic planning of the city is tied to the historical date - to 400th anniversary of the city of Yakutsk in 2032. Following the example of Kazan, St. Petersburg - we expect that the anniversary of the oldest in the North-East of Russia and the world's largest city built on permafrost will create new marketing opportunities for the promotion of Yakutsk in the Russian and global investment market. For this purpose, we actively participate in various trade and economic exhibitions, urban, cultural and sporting events. Tourism is a special place as an indicator of our openness, friendliness, and a serious economic resource of Yakutsk.

2. As vice president of UCLG you represent the interests of local governments of Eurasia in the international arena. In your opinion what are the main problems and strengths of Eurasian cities? How do you see the further development of local governments of Eurasia until 2030?

Eurasia has many faces, and its cities are multifaceted. I'll tell you about the North - East of the continent, about the region, which is becoming the new geopolitical and economic center on the map of Russia and the world.

On the vast territory of 6 million km² in the Far East lives only 6.4 million people. And almost 40% of them live in nine major cities - regional centers. For example, Yakutsk - is the only major city in the territory of more than 3 million km². The city's population is growing very rapidly: it increased almost doubled from 195 to 320 thousand people by 2000 year. In this regard, there are large gaps between expectations of a growing population and

На огромной территории Дальнего Востока в 6 млн. км² живет лишь 6,4 млн. человек. И почти 40% из них проживают в 9 крупных городах - региональных центрах. К примеру, Якутск - единственный крупный город на территории свыше 3 млн. км². Население города растет очень высокими темпами: с 2000 года возросло практически вдвое со 195 до 320 тысяч человек. В этой связи пока велики разрывы между ожиданиями растущего населения и возможностями городской среды. Наши города по большому счету сохраняют облик, сформированный еще советскими градо-

opportunities of the urban environment. Our cities are largely retain the appearance formed by the by Soviet urban planning decisions. We have little public spaces, shopping and entertainment, representative zones, tourist service facilities, urban development is not very attractive at modern standards. We have to overcome technological backwardness and dilapidation of communal infrastructure that is associated with the long-term operation in extreme climatic conditions.

But with all this main productive forces, technology and communication concentrated in the cities. They have special functionality: preparing cadres, accepting plans and management decisions. Lack of alternative urban centers over a wide area of the North - East of Eurasia further enhances their significance.

Development agenda of local governments in the coming decades, in my opinion, has largely defined by Eurasian integration - the creation of a common economic, humanitarian and cultural space. UCLG role here is very significant.

Повестка развития местных властей на ближайшие десятилетия, на мой взгляд, в большей степени определена евразийской интеграцией - созданием общего экономического, гуманитарного и культурного пространства. Роль ОГМВ здесь очень значительна.

строительными решениями. У нас мало полноценных общественных пространств, торгово-развлекательных, представительских зон, объектов туристического обслуживания, городская застройка не очень привлекательна по современным критериям. Предстоит преодолевать технологическую отсталость и обветшание коммунальной инфраструктуры, связанной с многолетней эксплуатацией в экстремальных климатических условиях.

Но при всем этом в городах сконцентрированы основные производительные силы, технологии и коммуникации. У них особая функциональность: здесь готовятся кадры, принимаются планы, управленческие решения. Отсутствие альтернативных урбанистических центров на большой территории Северо - Востока Евразии еще более повышает их значимость.

Повестка развития местных властей на ближайшие десятилетия, на мой взгляд, в большей степени определена евразийской интеграцией - созданием общего экономического, гуманитарного и культурного пространства. Роль ОГМВ здесь очень значительна.

Development agenda of local governments in the coming decades, in my opinion, has largely defined by Eurasian integration - the creation of a common economic, humanitarian and cultural space. UCLG role here is very significant.

3. Do you agree that for the successful development and competitiveness in the modern world, the city should actively participate in the activities of international organizations? In the activities of what international organizations is Yakutsk involved?

In the context of globalization and open world, there is no country, no city that can develop as enclaves, relying only on their capabilities. There is no doubt, and the livelihoods of our city, its communities and residents confirm this fact. Yakutsk is actively participating in international associations of municipal cooperation: the World Organization «United Cities and Local Governments», the International Assembly of Capitals and Cities. Since



3. *Согласны ли Вы, что в современном мире для успешного развития и конкурентоспособности город должен активно участвовать в деятельности международных организаций? В деятельности каких международных организаций участвует город Якутск?*

В условиях глобализации, открытого мира, ни страна, ни город не могут развиваться как анклавы, опираясь лишь на свои возможности. Здесь нет никаких сомнений, и жизнедеятельность нашего города, его сообществ, жителей лишь подтверждают это. Якутск активно участвует в международных ассоциациях муниципального сотрудничества – во Всемирной организации «Объединенные города и Местные власти», в Международной ассамблее столиц и крупных городов. С 2011 года мы работаем по проекту «Здоровые города» под эгидой Европейского регионального бюро ВОЗ.

Развитию и эффективности международных связей нашей столицы способствует побратимство с городами мира: с Древней Олимпией, Йеллоунайфом, с Мураямой, Фэрбенксом, Харбином и Хэйхэ, с Чханвоном. Эти связи постоянно расширяются, так визит в Якутск лидера ОГМВ, мэра Стамбула г-на Кадира Топбаша дал новые перспективы сотрудничества с этим великим городом.

4. *Как Вы оцениваете прошедшие в Якутске встречу высокого уровня с Президентом ОГМВ Кадиром Топбашем и Сопрезидентом ОГМВ И. Р. Метишиным и международную конференцию «Города и люди»?*

Визит в Якутск лидеров ОГМВ, мэров Стамбула и Казани оставил самые глубо-

2011 we are working on «Healthy Cities» project under the auspices of the WHO European Region Office.

International Relations' development and efficiency of our capital promotes twinning with cities of the world: with Ancient Olympia, Yellowknife, Murayama, Fairbanks, Harbin and Heihe, Changwon. These links are constantly expanding, so the visit of Yakutsk by the President of UCLG, the mayor of Istanbul Mr. Kadir Topbaş gave new perspectives of cooperation with this great city.

4. *How do you assess the past high-level meeting with the President of UCLG, Kadir Topbaş and co-presidents of UCLG Ilсур Метишин and international conference «Cities and People»?*

The visit of UCLG leaders, mayors of Istanbul and Kazan to Yakutsk left the deepest



impression. Yakutia's people are curious and open to know a lot about these wonderful cities, their history and outstanding contemporary role - in the world and Russia. We are linked by common Turkic roots, and it brings together such different, far distances cities like Istanbul, Kazan and Yakutsk. Citizens

кие впечатления. Якутяне, люди любознательные и открытые, много знают об этих замечательных городах, об их истории и выдающейся современной роли – в мире и России. Нас связывает общие тюркские корни, и это по особому сближает такие разные, далекие по расстояниям Стамбул, Казань и Якутск. Горожане хорошо информированы о деятельности ОГМВ, Евразийского отделения, поэтому внимание к нашему городу высшего руководства Всемирной организации, можно сказать, воодушевило людей. Это показала и работа международной конференции. К ее организации под эгидой ОГМВ, Евразийского отделения присоединились крупнейшие российские властные и общественные структуры - Открытое правительство, Агентство стратегических инициатив, Российское агентство развития информационного общества, Общероссийская общественная организация «Деловая Россия».

Очень важно, что на всех трех секциях речь шла об абсолютно конкретных, результативных проектах. Участники конференции приняли содержательную резолюцию – уверен, что ее реализация еще больше укрепит сотрудничество местных сообществ. Также участники предложили проводить конференцию «Города и люди: гражданские инициативы – формула взаимного доверия» регулярно.

5. *Ежегодно Вы проводите яркий национальный праздник Ысыах, который собирает все больше участников, в том числе из-за рубежа. Как Вы работаете над популяризацией праздника, повышения его мировой узнаваемости и привлечения туристов? Какие у Вас планы? Нацелены ли включить Ысыах в список нематериального наследия ЮНЕСКО?*

Действительно, Ысыах Туймаады – один из крупнейших национальных праздников в России. В этом году его участниками стали 175 тыс. человек – якутяне, гости города и республики из российских регионов, 75 зарубежных стран. Думаю, что популярность нашего праздника обусловлена самой философией Ысыаха – толерантной, доброжелательной, объединяющей всех людей в гармонии с природой, в радости от наступления долгожданного лета.

are well informed about the activities of the UCLG and its Eurasian section, so the attention of leaders of the World Organization to our city, inspired people. The work of an international conference also showed it. To its organization under the auspices of the UCLG and Eurasian section of UCLG has joined the largest Russian governmental and public organizations like Open Government, Agency for Strategic Initiatives, Russian Agency for Information Society Development, Russian public organization «Business Russia».

It is important that there were brand-specific, successful projects at all three sections. The participants adopted a substantive resolution - I am sure that its implementation will further strengthen the cooperation of local communities. The participants also proposed to hold a conference on «Cities and people: civic initiatives - the formula of mutual trust» regularly.

5. *Every year, you hold significant, national holiday Ysyakh that gathers more and more participants, including from abroad. How do you work on a holiday promotion, increasing its global visibility and tourists attraction? What are your plans? Do you aim to include Ysyakh to the list of Intangible Heritage of UNESCO?*

Indeed, Ysyakh Tuymaada is one of the biggest national holidays in Russia. This year, there were 175 thousand participants: Yakutia's people, guests of the city and the republic from the Russian regions and 75 foreign countries. I think that the popularity of our holiday is based on Ysyakh's philosophy - tolerant, friendly; uniting all people in harmony with nature, in the joy of the long-awaited summer offensive.

Ysyakh Tuymaada is the main event in the cultural life of our city. In recent years, in response to growing interest, we pay seri-



Ысыах Туймаады - главное событие в культурной жизни нашего города. В последние годы, отвечая на все возрастающий интерес, мы уделяем серьезное внимание популяризации нашего праздника. Во время Ысыаха Туймаады в 2011 году был установлен международный рекорд Гиннеса по одновременной игре на варгане с участием 1 344 человек, а в 2012 году 15 293 человека исполнили самый массовый в мире хороводный танец «Осуохай», что также занесено в Книгу рекордов Гиннеса. Вот и в этом году, 28 июня, 11 136 участников Ысыаха установили очередное достижение - «Самый большой ритуал кумысопития - Алгыс Туймаады». Мы не ставим рекорды ради рекордов. Эти достижения, поддержанные тысячами людей - возможность показать миру масштаб нашего праздника.

Продвижение Ысыаха будет продолжено, в том числе и по линии ЮНЕСКО. У республики есть успешный опыт: в список Всемирного наследия ЮНЕСКО включены природный парк «Ленские столбы» и якутский национальный эпос «Олонхо».

Есть еще один очень важный аспект. Игра на хомусе, национальный танец осуохай и кумысопитие - это уникальное достояние народа саха, самого северного тюркского этноса. И мы показываем, насколько бережно храним традиции предков, сознавая свою ответственность перед будущими поколениями. Это высоко оценили мэры Стамбула и Казани - Кадир Топбаш и Ильсур Метшин, ознакомившись в Якутске с канонами нашего Ысыаха. Конечно, продвижение Ысыаха будет продолжено, в том числе и по линии ЮНЕСКО. У республики есть успешный опыт: в список Всемирного наследия ЮНЕСКО включены природный парк «Ленские столбы» и якутский национальный эпос «Олонхо».

6. Одним из инструментов привлечения туристов и инвесторов является активное развитие транспортной инфраструктуры. На сегодняшний день все пути в Россию лежат через Москву, что очень не удобно. В Якутске

ous attention to the popularization of our holiday. During Ysyakh Tuymaada in 2011 was set international Guinness record for simultaneous playing on vargan involving 1344 people, and in 2012, 15 293 people performed the most massive in the world, round dance «osuokhay», which is also recorded in the Guinness Book of Records. So this year, June 28, 11 136 participants of Ysyakh set another

The promotion of Ysyakh will be continued, including by the UNESCO. The country has a successful experience: the Natural Park «Lena Pillars» and the Yakut national epic «Olonkho» include to the UNESCO World Heritage Site List.

achievement - «The biggest ritual of kumys drinking - Algys Tuymaada.» We do not set records for the sake of records. These achievements supported by thousands of people, it is the opportunity to show our holiday to the world. There is another very important aspect. Playing onkhomus, national dance osuokhay and kumys drinking are unique heritage of the Sakha people, the northernmost Turkic ethnic group. And we show how we cherish the traditions of our ancestors, mindful our responsibility to future generations. It was highly appreciated by the mayors of Istanbul and Kazan - Kadir Topbas and Ilсур Metshin - having got acquainted with the canons of our Ysyakh in Yakutsk. Of course, the promotion of Ysyakh will be continued, including by the UNESCO. The country has a successful experience: the Natural Park «Lena Pillars» and the Yakut national epic «Olonkho» include to the UNESCO World Heritage Site List.

6. *One of the instruments of tourists and investors attraction is the active development of transport infrastructure. Nowadays, all the way to Russia are lay through Moscow, which is not very convenient. There are dynamic developing Airport and Yakutsk Airlines in Yakutsk. Do you and the government of the republic consider the possibility of becoming a transport hub of East part of Russia in the long term?*

Development of transport infrastructure is a major priority of the Strategy for the Far

есть динамично развивающийся аэропорт и Якутские авиалинии. Рассматриваете ли Вы и правительство республики в долгосрочной перспективе возможность становления транспортным центром Восточной части России? Развитие транспортной инфраструктуры - важнейший приоритет Стратегии развития Дальнего Востока и Забайкалья. Задачи поставлены по преодолению изоляции региона от остальной части России, выхода в АТР, по развитию внутренней транспортной сети. Наш город, безусловно, не стоит в стороне, развиваясь как крупный региональный транспортно - логистический центр.

Сегодня к городу, на противоположном берегу Лены, подошла железная до-

East and Trans-Baikal. Tasks are set to overcome the isolation of the region from the rest of Russia, output in Asia Pacific, according to domestic transport network development.



Якутск соединен регулярными авиалиниями с крупнейшими городами России, зарубежных стран - только в Москву ежедневно летают 4 авиакомпании. В ходе визита Кадира Топбаша в Якутск была также достигнута договоренность об открытии нового направления Якутск - Стамбул.

рога, которая надежно соединит нас с европейской частью России, с областями в бассейне Амура, а в дальнейшей перспективе - с Охотским побережьем и Беринговым проливом. В районе Якутска будет построен мост через Лену - одну из величайших рек планеты, водную артерию к Северному морскому пути. Якутск соединен регулярными авиалиниями с крупнейшими городами России, зарубежных стран - только в Москву ежедневно летают 4 авиакомпании. В ходе визита Кадира Топбаша в Якутск была также достигнута договоренность об открытии нового направления Якутск - Стамбул.

Все это, конечно, способствует привлечению инвестиций в экономику Якутска, расширению связей, к улучшению условий для взаимовыгодного сотрудничества.

Our city is definitely developing as a major regional transport - logistics center.

Today to the city on the opposite bank of the Lena River came the railroad, which connects us with the European part of Russia, with areas in the Amur basin, and in the long term with the Okhotsk coast and the Bering Strait. A bridge across the Lena River will be built in the area of Yakutsk; it is one of the great rivers of the world, water artery to the

Yakutsk is connected with regular flights to the largest cities of Russia and foreign countries - only in Moscow, 4 airlines make a daily flight. During Kadir Topbas visit to Yakutsk it was agreed to open a new direction Yakutsk - Istanbul.

Northern Sea Route. Yakutsk is connected with regular flights to the largest cities of Russia and foreign countries - only in Moscow, 4 airlines make a daily flight. During Kadir Topbas visit to Yakutsk it was agreed to open a new direction Yakutsk - Istanbul.

All this, helps to attract investments into the economy of Yakutsk, expand relations and improve conditions for mutually beneficial cooperation.

Результаты нашей работы

Results of our work

Подписано соглашение по проведению 7-й Международной конференции городов Всемирного наследия Евразии



Agreement for the 7th International Conference of World Heritage Cities of Eurasia has signed

24-27 августа текущего года в Актау состоится 7-я Международная конференция городов Всемирного наследия Евразии.

Соответствующее соглашение подписали сегодня, 22 апреля, Аким г. Актау Едил Жанбыршин и Генеральный секретарь Евразийского Регионального отделения Всемирной организации «Объединенные города и Местные Власти» (ОГМВ) Расих Сагитов.

Данное соглашение предусматривает обязанности сторон в вопросах подготовки и проведения Международной конференции.

The 7th International Conference of World Heritage Cities of Eurasia to be held on August 24-27, 2014 in Aktau, Kazakhstan.

The corresponding agreement was signed today, April 22 by Akim of Aktau Edil Zhanbyrshin and the Secretary General of the Eurasian Regional Section of the World Organization "United Cities and Local Governments" (UCLG) Rasikh Sagitov.

This agreement provides for the obligations of the parties in the preparation and holding the International Conference.

The organizing committee of the conference was formed by the resolution of Akim of the city. During the meeting, the mayor intro-



Постановлением акима города сформирован организационный комитет конференции. В ходе встречи глава города ознакомил Генсека Евразийского отделения ОГМВ с составом оргкомитета и задачами, возложенными на каждого из ответственных лиц.

В рамках подписания соглашения глава городской администрации подчеркнул, что предстоящая конференция имеет важное значение в пропаганде культурного наследия Мангистауского полуострова на международном уровне и развитии экотуризма в регионе.

- Самая главная задача для нас – сохранение культурных объектов и природных комплексов, поднять престиж нашего края, развивать альтернативное природопользование – экологический туризм, привлекать инвестиции в эту отрасль. Для нас важно перенять богатый опыт других городов в этом направлении. Данная конференция – это уникальная возможность показать все, что у нас есть, и мы должны провести ее на высшем уровне, - отметил Е. Жанбыршин.

Ожидается приезд около 100 делегатов, в том числе мэры городов – членов Организации городов Всемирного наследия Евразии (ОГВН), члены ОГМВ, эксперты UNESCO, ICOMOS, ICCROM, ученые, краеведы, археологи. В ходе Международной конференции гостей ознакомят с выставкой культурного наследия, в которой будут представлены особенности национальных обычаев и традиций. Также запланировано посещение Мангистауского областного историко-краеведческого музея и Музея трудовой славы «ПГМК».

В свою очередь, Расих Сагитов отметил, что Международная конференция в Актау станет важным открытием для мирового сообщества.

- Проведение Международной конференции в вашем городе стало возможным благодаря настойчивости акима города Е.Жанбыршина. Мировое сообщество не могло себе представить объекты культуры, которые имеются на пустынном полуострове, - сказал Р.Сагитов.

Напомним, 1-4 октября 2013 года делегация Актау во главе с акимом города Е.Жанбыршиным участвовала во Всемирном саммите местных и региональных лидеров в Рабате,

duced the Secretary General of the Eurasian section of UCLG with the structure of the organizing committee and the tasks assigned to each of the persons.

During the agreement signing the head of the city administration said that the forthcoming conference is important in promoting internationally the cultural heritage of Mangistau peninsula and the development of ecotourism in the region.

- The most important task for us - cultural and natural systems preservation, to raise the prestige of our region, to develop alternative ways of nature management - eco-tourism, to attract investment in this sector. It is important for us to learn from the rich experience of other cities. This conference - a unique opportunity to show what we have, and we need to hold it at the highest level - said E. Zhanbyrshin.

It is expected to arrive around 100 delegates, including mayors - Members of the



World Heritage Cities of Eurasia (OWHC), UCLG members, experts from UNESCO, ICOMOS, ICCROM, scientists, historians, archaeologists. During the International Conference the guests will be able to visit the exhibition of cultural heritage where peculiarities of national customs and traditions will be presented. The Mangistau History Museum and the Museum of Labor Glory "PGMK" are also planned to visit.

In turn, Rasikh Sagitov noted that the International Conference in Aktau will be an important discovery for the world community.

- The International Conference in your city has become possible due to persistence of Akim of the city E.Zhanbyrshina. The world community could not imagine cultural objects that are on a deserted peninsula - R. Sagitov said.



Марокко, приуроченном к 100-летию международного муниципального движения. В рамках саммита состоялось 10-е расширенное заседание Совета Евразийского отделения ОГМВ, на котором Актау был принят в состав Евразийского отделения и акиму города торжественно вручен сертификат о вступлении в организацию «Объединенные города и местные власти».

На Генеральной ассамблее Всемирной организации «Объединенные города и местные власти» 3 октября был избран Всемирный совет ОГМВ, в состав которого вошли 341 мэр городов, в числе которых аким города Актау Е.Жанбыршин от Евразийского отделения

4 октября на заседании Всемирного совета ОГМВ было избрано Исполнительное бюро ОГМВ, в состав которого вошли 115 мэров из восьми региональных отделений, в числе которых и аким города Актау Е. Жанбыршин, представляющий Евразийское отделение Всемирной организации.

Источник: Пресс-служба акима города Актау.

Let us recall, 1-4 October 2013 Aktau delegation led by the city Akim E.Zhanbyrshin participated in the World Summit of Local and Regional leaders in Rabat, Morocco, which was dedicated to the 100th anniversary of the international municipal movement. During the 10th extended meeting of the Eurasian section of UCLG Council in Rabat, the city of Aktau was accepted in the Eurasian section of UCLG and Akim of the city was awarded to a certificate of membership in the organization "United Cities and Local Governments".

On 3th of October, during the General Assembly of the World Organization "United Cities and Local Governments," it was UCLG World Council elected, which is consist of 341 cities mayor, including mayor of the city of Aktau E. Zhanbyrshin.

On 4th of October at the meeting of the World Council of UCLG it was Executive Bureau elected, which consists of 115 mayors from eight regional sections, including representative of Eurasian Section of UCLG, the mayor and the city of Aktau E. Zhanbyrshin.

Source: Press-service of the Mayor of Aktau

Исполнительное бюро ОГМВ в Ливерпуле



UCLG Executive Bureau meeting in Liverpool



Саммит The BT Global City Leaders организованный мэром Ливерпуля совместно с Исполнительным бюро международной организацией Объединенные города и местные власти (ОГМВ), прошел в Ливерпуле с 17 по 19 июня 2014.

Саммит начал свою работу в среду 18-го июня. В Георгиевском зале Ливерпуля, с целью обсудить возможность прийти к устойчивому экономическому росту в период строгой экономии, собрались более 200 городских и региональных руководителей местных органов власти из разных стран мира и члены международной организации, Объединенные города и местные власти.

Заседание Исполнительного бюро ОГМВ прошло 19 июня. На заседании присутствовали более 250 участников из 48 стран, в том числе Президент ОГМВ и мэр Стамбула, Кадир Топбаш, Со-Президент ОГМВ, Жаклин Мустаж-Бель, Казначей ОГМВ и мэр Рабата, Марокко, Фатхалла

The BT Global City Leaders Summit organized by the Mayor of Liverpool in conjunction with the UCLG Executive Bureau of United Cities and Local Governments (UCLG), held in Liverpool from 17th to 19th June.

The BT Global City Leaders began on Wednesday 18th with more than 200 city and regional leaders of local governments from around the world - United Cities and Local Governments members and leaders - who were gathered in Liverpool's St George's Hall to discuss how they can generate sustainable economic growth in times of austerity.

The meeting of UCLG Executive Bureau was held on 18 June. Over 250 participants from 48 countries participated in the meeting, which included policy dialogues on Public Space, Localization of the Post-2015 Agenda, Governance and Growth and Equality. It was attended by President of UCLG and Mayor of Istanbul, Kadir Topbaş, UCLG Co-President and Mayor of Victoria, Seychelles, Jacqueline

Оулалоу, Аким города Актау Республики Казахстан, Едил Жанбыршин и Генеральный секретарь Евразийского отделения ОГМВ, Расих Сагитов.

В рамках саммита Мэр города Актау Едил Жанбыршин встретился с Президентом ОГМВ, Мэром Стамбула Кадиром Топбашем и пригласил его принять участие в 7й Международной конференции городов Всемирного наследия Евразии, которая состоится в Актау 24-27 августа 2014 года.

Члены Исполнительного бюро продемонстрировали свой интерес в участие в саммите, в результате чего привнесли свою пользу и поделились большим опытом по основным темам повестки дня.

На заседании Исполнительного бюро были приняты следующие решения:

1. Были определены даты Всемирного Конгресса в Хайкоу, Китай и даты Церемонии награждения Гуанчжоу, Китай - 24-28 ноября 2014. Рекомендуются участие в данных мероприятиях всех членов ВО ОГМВ.
2. Постановил провести Всемирный Совет 2015 в Париже, Франция.
3. Поручил секретариату Всемирной Организации определить Глобальную повестку местных и региональных властей в рамках Глобального наблюдения, GOLD
4. Договорились о создании рабочей группы в рамках текущей комитета по планированию
5. Договорились о создании Целевой группы по местного самоуправления ликвидации последствий стихийных бедствий.
6. Заместитель мэра Боготы, г-жа Сусана Мохамад, представил отчет по подготовке к проведению конгресс ОГМВ 2016.
7. Представитель Мексики объявил победителя премии по Культуре-Мехико 2014 . Им стал город Белу-Оризонти (Минас-Жерайс, Бразилия). Представленный проект «Арена-да-Культура» получает денежный приз в размере 50 000 евро.

Moustache-Belle, Treasurer of UCLG and Mayor of Rabat, Fathallah Oualalou, Mayor of Aktau, Kazakhstan, Edil Zhanbyrshin and Secretary General of Eurasian section of UCLG, Rasikh Sagitov.

During the summit, Mayor of the city of Aktau Edil Zhanbyrshin met with the President of UCLG and Mayor of Istanbul Kadir Topbas and invited him to take part in the 7th International Conference of World Heritage Cities Eurasia, which will be held in Aktau on 24-27 August 2014.

Members of the Executive Bureau demonstrated their full participation in the Summit, bringing the benefit of their wide experience to the full scope of the event agenda.



The Executive Bureau:

1. Encouraged members to participate in the Haikou World Council and Guangzhou Award Ceremony 24th-28th November;
2. Agreed to hold the World Council 2015 in Paris in conjunction with COP 21
3. Mandated the World Secretariat to define the Global Agenda of Local and Regional Governments within the framework of the Global Observatory, GOLD;
4. Agreed to the creation of a Working Group within the framework of the current Planning Committee.
5. Agreed to create a Taskforce on Local Government Disaster Management.
6. The Deputy Mayor of Bogotá, Ms. Susana Mohamad, presented the steps undertaken by the city to host the 2016 UCLG Congress
7. The representative from Mexico informed the delegation that the winner of the Award and the 50,000 euro cash prize was the project "Arena da Cultura" presented by the city of Belo Horizonte (Minas Gerais, Brazil).

Семинар местных властей в Тбилиси



Seminar of local authorities in Tbilisi

Евразийский региональный семинар на тему «Диалог и повышение потенциала местных и региональных властей Евразийского региона в области развития и местного самоуправления» успешно состоялся 14-15 мая в Тбилиси (Грузия). Семинар был организован Платформой (европейский голос местных и региональных властей для развития), Евразийским отделением ОГМВ, Всемирным секретариатом ОГМВ, Европейским отделением ОГМВ и Ассоциацией местных властей Грузии.

В семинаре приняли участие мэры и эксперты из Белоруссии, Украины, Грузии, Армении, Молдовы, Казахстана, Киргизстана, Таджикистана, Туркменистана, Узбекистана, а также представители организаций местных властей из Бельгии, Швеции, Финляндии, Латвии и др.

С приветственным словом на семинаре выступили и.о. мэра города Тбилиси Севдия Угрехелидзе, президент ассоциации местных властей Грузии Мамука Абуладзе, Министр регионального развития и инфраструктуры Грузии Тенгис Шергелашвили.



Представители Института Экономики Города Анна Дзембак и Леонид Перцов представили участникам семинара доклад о развитии децентрализации в странах Евразии.

Секретарь городского Маслихата города Актау Марат Молдагулов поделился

Eurasian regional seminar on "Dialogue on increasing the capacity of local and regional authorities in the Eurasian region in development and local self-government" was successfully held on May 14-15 in Tbilisi (Georgia). The seminar was organized by the Platform (European voice of local and regional authorities for development), the Eurasian section of UCLG, World Secretariat of UCLG, the European section of UCLG and the Association of Local Authorities of Georgia.

The seminar was attended by mayors and experts from Belarus, Ukraine, Georgia,



Armenia, Moldova, Kazakhstan, Kyrgyzstan, Tajikistan, Turkmenistan, Uzbekistan, as well as representatives of local authorities from Belgium, Sweden, Finland, Latvia, etc.

Acting Mayor of Tbilisi Sevdiya Ugrekheldze, President of Association of Local Authorities of Georgia Mamuka Abuladze, Minister of Regional Development and Infrastructure of Georgia Tengis Shergelashvili greeted the seminar participants.

Representatives of the Institute for Urban Economics Anna Dzembak and Leonid Pertsov presented a report on the development of decentralization in the countries of Eurasia.

Secretary of Maslikhat of Aktau Marat Moldagulov shared experience of the city of



опытом города Актау в развитии децентрализации.

Генеральный секретарь Евразийского отделения ОГМВ Расих Сагитов представил отчет о ходе подготовки городов Евразии к конференции Хабитат III и Глобальной повестке развития после 2015 года. Эта тема сейчас активно обсуждается местными властями всего мира и евразийские города являются активными участниками мировых тенденций. Президент ассоциации местных властей Молдовы Татьяна Бадан и начальник департамента индустрии и внешнеэкономических связей города Ош (Киргизстан) Абдираим Джорокулов поделились своими на планами на период после 2015 года.

По завершению семинара 15 мая состоялся визит делегации Евразийского отделения ОГМВ в офис Ассоциации местных властей Грузии. В ходе встречи обсуждались вопросы участия городов Грузии в деятельности Евразийского отделения ОГМВ.

В целом семинар прошел успешно. По его итогам эксперты подготовят публикацию «Механизмы поддержки доступные местным и региональным властям».

Aktauin promoting decentralization.

The Secretary-General of the Eurasian section of UCLG Rasikh Sagitov presented a report on the preparation of Eurasian cities to Habitat III Conference and the Global Development Agenda after 2015. This topic is now being actively discussed by the local authorities all over the world and Eurasian cities are active participants in the global trends. President of Association of Local Authorities of Moldova Tatiana Badan and Head of Industry and Foreign Economic Relations Department of the city of Osh (Kyrgyzstan) Abdiraim Dzhorokulov shared their plans for the period after 2015.

Upon completion of the seminar on May 15, a delegation of the Eurasian section of UCLG met with the Association of Local Authorities of Georgia in their office. During the meeting, issues of participation of Georgian cities in the Eurasian section of UCLG were discussed.

In general, the seminar was a success. According to the results of the seminar, experts will prepare the publication of "Support mechanisms available to local and regional authorities."

Президент ОГМВ Кадир Топбаш посетил Казань



UCLG President Kadir Topbas visited Kazan

В октябре прошлого года в рамках Всемирного саммита местных и региональных лидеров в Рабате (Марокко) Мэр Стамбула Кадир Топбаш был избран Президентом ОГМВ на второй срок. Сопрезидентом ОГМВ также на второй срок избрали Мэра Казани И.Р.Метшина. Мэр Якутска А.С.Николаев был избран вице-президентом Всемирной организации «Объединенные Города и Местные Власти». Мэры Казани и Якутска предложили провести в Якутске встречу высокого уровня и конференцию под эгидой ОГМВ, а также пригласили Президента ОГМВ посетить тюркские национальные праздники Сабантуй и Ысыях.



21 июня Кадир Топбаш прибыл в Казань - столицу тюркского мира 2014, и принял участие в праздничных мероприятиях посвященных татарскому национальному празднику «Сабантуй». В составе делегации Стамбула также прибыли руководитель секретариата мэрии Стамбула Мухсин Доган, советник мэра Стамбула Кортан Челикбилек, Советник мэра Стамбула Сефер Коджабаш, генеральный секретарь Ближневосточного отделения ОГМВ Мехмет Думан и другие.

На главном майдане площадки развернулся театрализованный пролог с кра-

In October 2014, at the World Summit of Local and Regional leaders in Rabat (Morocco), Mayor of Istanbul, Kadir Topbas was elected as President of UCLG for a second term. Mayor of Kazan, Ilmur Metshin was elected as Co-President of UCLG for a second term. Mayor of Yakutsk, Aysen Nikolaev was elected as vice-president of UCLG. Mayors of Kazan and Yakutsk proposed to hold a high-level meeting and conference under the auspices of UCLG in Yakutsk, and invited the President of UCLG visit Turkic national holidays Sabantuy and Ysyakh.

June 21, Kadir Topbas arrived in Kazan - to the capital of the Turkic world in 2014, and took part in the festivities dedicated to the Tatar national holiday "Sabantuy." The head of the Secretariat of Istanbul City Hall Muhsin-Dogan, Adviser to the Mayor of Istanbul Chelikbilek Kortan, Adviser to the Mayor of Istanbul Sefer Kodzhabash, General Secretary of the Middle East section of UCLG Mehmet Duman and others arrived on a delegation of Istanbul.

There was a mass a performance on Maidan with colorful sketches about the life of a Tatar village residents and traditions of the peoples of multinational Tatarstan. Creative collectives of the republic were in colorful, bright national costumes of red, green, yellow, orange colors. More than 200 dancers circled to the strains of Tatar melodies.

"Sabantuy is the most beautiful holiday for the Tatar people" - said Minnikhanov and wished that the celebration left only good memories. He welcomed all the guests, including representatives from other countries and colleagues from other regions. "Today we are on the same Maidan. That's what it should be: it is a sport, it is a culture, it is a friendship, they are our guests," - said the head of the republic and wished everyone good health, happiness and prosperity. He also thanked the Mayor of Istanbul

сочными зарисовками о быте жителей татарской деревни и традициях народов многонационального Татарстана. Творческие коллективы республики выступали в пестрых, ярких национальных костюмах красного, зеленого, желтого, оранжевого цветов. Более 200 танцоров кружились под звуки татарской мелодии.

«Сабантуй для татарского народа - это самый красивый праздник», - отметил Рустам Минниханов и пожелал, чтобы праздно-

Kadir Topbas for holding Sabantui recently in the heart of ancient city.

On unifying power of Sabantui and hospitality of Tatarstan and its capital reminded a layout of main Maidan: it was like a banquet table covered with huge installations as a samovar, cups, Chak-Chak and Echpochmak, and the main stage has been made in the form of a tea saucer with national ornament. From seats on the stands it seemed that residents and guests of Sabantui gathered together at



вание оставило только хорошие воспоминания. Он поприветствовал всей гостей праздника, включая представителей других стран и коллег из других регионов. *«Мы сегодня находимся на одном майдане. Вот таким он и должен быть: это спорт, это культура, это дружба, это наши гости», - подчеркнул глава республики и пожелал всем здоровья, счастья и благополучия. Он также поблагодарил мэра Стамбула Кадир Топбаша за недавнее проведение Сабантуя в самом центре этого древнего города.*

Об объединяющей силе Сабантуя и гостеприимстве Татарстана и его столицы напомнило и оформление главного майдана площадки: он был похож на накрытый праздничный стол с огромными инсталляциями в виде самовара, чашек, чак-чака и эчпочмаков, а главная сцена

one large round table to drink tea with Tatar baked goods.

Ilmur Metshin also welcomed all the participants on a favorite Tatar national festival. On a day when the city celebrates Sabantui - "a plow holiday", Mayor of Kazan drew attention to the change in weather. *"The feeling of joy for the good weather and good rains that fell in the Republic of Tatarstan, overwhelms us," - said the mayor. Ilmur Metshin also reported that Sabantui attended by representatives from 61 countries who gathered in Kazan on international security forum.*

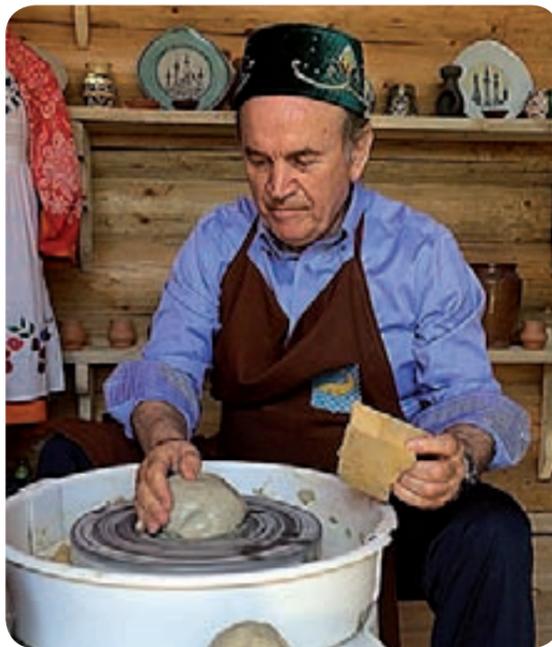
During the holiday Mayor of Istanbul, Kadir Topbas greeted the audience in the Tatar language, *"Isenmesez"- said Dr.Topbas and got a standing ovation. Mayor of Istanbul said that for him to be here is happiness. Seizing the opportunity, he conveyed the greetings and*

была оформлена в виде чайного блюда с национальным орнаментом. С мест на трибунах казалось, что жители и гости Сабантуя собрались все вместе за одним большим круглым столом, чтобы выпить чай с татарской выпечкой.

Ильсур Метшин также поприветствовал всех собравшихся на любимом татарском национальном празднике. В день, когда город отмечает Сабантуй - «праздник плуга», Мэр Казани обратил внимание и на изменение в погоде. *«Чувство радости за хорошую погоду и за хорошие дожди, которые прошли по Республике Татарстан, переполняет нас»*, - отметил градоначальник. Ильсур Метшин также сообщил, что на Сабантуе присутствуют представители 61 страны, которые собрались в Казани на форум по международной безопасности.

На празднике выступил и Мэр Стамбула КадирТопбаш. *«Исэнмесез»*, - поприветствовал он зрителей на татарском языке и завоевал их овации. Мэр Стамбула сообщил, что для него быть здесь - это счастье. Воспользовавшись возможностью, он передал приветствия и любовь казанцам от жителей Стамбула. *«Мы часто встречаемся с моим коллегой и другом ИльсуромМетшиным, но особая радость для меня - третий раз лично побывать в Казани и разделить с вами праздник Сабантуй»*, - поделился КадирТопбаш и, со своей стороны, также пригласил всех в гости в Стамбул.

После торжественной части Президент Татарстана провел ряд встреч с почетными зарубежными гостями праздника. На встрече с мэром Стамбула Рустам Минниханов выразил благодарность КадируТопбашу за то внимание, которое уделяется в городе татарам и всем тюркским народам. Так, только в 2012 году в крупнейшем турецком городе состоялось масштабное празднование татарского национального праздника Сабантуй. А в парке имени татарского поэта Габдуллы Тукая был открыт памятник в его честь. *«Столько, сколько вы сделали для татарской нации, не делает никто»*, - обратился к Топбаш Минниханов.

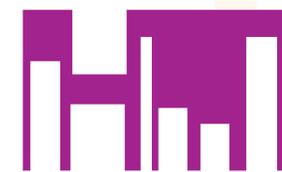


love to Kazans residents from Istanbul people. *“We often meet with my colleague and friend Ilsur Metshin but it’s a special joy for me visit Kazan personally for the third time and share with you the holiday Sabantuy”* - shared Kadir Topbas and, for its part, has also invited everyone to visit Istanbul.



After the official part, the President of Tatarstan held a series of meetings with honor foreign guests of the holiday. At a meeting with the mayor of Istanbul Minnikhanov thanked Kadir Topbas for the attention given to the Tatars and all Turkic peoples. Thus, only in 2012 in the largest Turkish city held a large-scale celebration of the Tatar national holiday Sabantuy. And in the park named after the Tatar poet Gabdulla Tukai was established a monument in his honor. *“Nobody does for the Tatar nation as much as you did,”* - appealed to Topbash Minnikhanov.

Высшее руководство ОГМВ встретилось в Якутске



Top leadership of UCLG met in Yakutsk

23 июня Якутск принял высоких гостей - мэра города Стамбула Кадира Топбаша и мэра города Казани Ильсура Метшина.

Кадир Топбаш является президентом Всемирной организации «Объединенные города и местные власти», Ильсур Метшин - ее сопresidentом и руководителем Евразийского регионального отделения ОГМВ.

Гости прибыли в столицу республики в рамках предстоящей международной конференции «Города и люди: гражданские инициативы - формула взаимного доверия», которая пройдет в Якутске 27-28 июня в рамках Года народной инициативы.

Утром в Северо-Восточном федеральном университете с участием мэров в Якутске состоялась региональная конференция

June 23, Yakutsk received distinguished guest - Mayor of Istanbul, KadirTopbas and Mayor of Kazan, Ilsur Metshin.

Kadir Topbas is president of the World Organization “United Cities and Local Governments”, Ilsur Metshin is co-president and head of the Eurasian regional section of UCLG.

Guests arrived in the capital of the republic in framework of the forthcoming international conference “Cities and people: civic initiatives - the formula of mutual trust”, which will be held June 27-28 in Yakutsk in the Year of the people initiative.

Regional conference of the World Organization “United Cities and Local Governments” held in morning, in the North-Eastern Federal University in Yakutsk.





Всемирной организации «Объединенные города и местные власти».

В заседании приняли участие мэр Якутска, вице-президент ОГМВ Айсен Николаев, первый президент Якутии, депутат Государственной Думы Федерального Собрания РФ Михаил Николаев, председатель Якутской городской Думы Александр Саввинов, ректор СВФУ Евгения Михайлова, главы муниципалитетов Якутии, депутаты Гордумы, члены Общественной палаты и общественность столицы. В составе делегации Стамбула в заседании участвовали Мэр Стамбула Кадир Топбаш, руководитель секретариата мэрии Стамбула Мухсин Доган, советник мэра Стамбула Корган Челикбилек, Советник мэра Стамбула Сефер Коджабаш, генеральный секретарь Ближневосточного отделения ОГМВ Мехмет Думан и другие. В составе делегации из Казани приняли участие Мэр Казани И.Р.Метшин, Генеральный секретарь ЕРО ОГМВ Расих Сагитов, Заместитель руководителя исполкома Иван Кузнецов и др.

Лейтмотивом конференции стало укрепление связи между тремя городами.

«Это для нас высокая честь и ответственность, когда руководители крупнейших зарубежных городов приезжают к нам в

The meeting was attended by the Mayor of Yakutsk, Vice-President of UCLG Aisen Nikolaev, the first president of Yakutia, deputy of the State Duma of the Federal Assembly of the Russian Federation Mikhail Nikolaev, chairman of the Yakutsk city Duma Alexander Savvinov, Rector NEFU Yevgeny Mikhailov and heads of municipalities of Yakutia, City duma deputies, members of the Public Chamber and public of the capital. On the delegation from Istanbul meeting was attended by Mayor of Istanbul Kadir Topbas, the head of the secretariat of Istanbul's city hall Muhsin Dogan, Adviser to the Mayor of Istanbul Chelikbilek Kortan, Adviser to the Mayor of Istanbul Sefer Kodzhabash, General Secretary of the Middle East section of UCLG Mehmet Duman and others. On the delegation from Kazan Mayor of Kazan Ilsur Metshin, Secretary General of Eurasian section of UCLG Rasikh Sagitov, Deputy Head of the Executive Committee Ivan Kuznetsov participated in the meeting.

The leitmotif of the conference was to strengthen the links between three cities.

"This is a great honor and responsibility for us as heads of major foreign cities comes to visit us in Yakutsk, to see how our city lives, how it develops and what cultural traditions have of our city and our residents. Friendly relations of Istanbul, Kazan and Yakutsk are an incentive to our further

Yakutsk, чтобы посмотреть, как живет, как развивается наш город, какие культурные традиции есть у нашего города, у наших жителей. Дружественные связи Стамбула, Казани и Якутска являются стимулом к нашему дальнейшему развитию, утверждению общих ценностей международного муниципального движения», - подчеркнул Айсен Николаев, открывая работу конференции.

В своей выступлении глава Якутска поделился с коллегами опытом и достижениями столицы северной республики в непростых условиях жизни в зоне вечной мерзлоты, о динамичном развитии города и культурном наследии Якутии.

Кадир Топбаш, будучи президентом Всемирной организации и представляя города всего мира, в своем выступлении особый акцент сделал на теме развития современных городов и задачах органов местного самоуправления.

«Наступил век городов. По подсчетам экспертов, к 2030 году население мира составит 10 миллиардов, 70 % населения в скором будущем будет жить в городах. Поэтому сейчас необходимо обеспечивать непрерывную работу для гармонизации условий жизни в городах. Для мира во всем мире мы должны объединиться. Местная власть, университеты и предприниматели должны вместе вести работу. Если жители смогут жить в гармонии, они смогут быстро привыкнуть к городской жизни», - считает президент ОГМВ Кадир Топбаш.

Мэр города Казани, со-президент Всемирной организации «Объединенные города и местные власти», Илсур Метшин объяснил причины выбора проведения мероприятия в Якутии: «Мы не случайно вы-

development, adoption of the common values of the international municipal movement," - said Aysen Nikolaev, in the opening the conference.

In his speech, the head of Yakutsk shared experience and achievements of the capital of the northern republic under the difficult conditions of life in the permafrost zone, the dynamic development of the city and the cultural heritage of Yakutia.

Kadir Topbas, as president of the World organization and representing the city all over the world, in his speech made a special emphasis on the theme of the development of modern cities and the problems of local government.

"An urban century comes. Experts estimate that by 2030 the world population will reach 10 billion, 70% of the population in the near future will live in cities. It is necessary now to ensure continuous operation for harmonization of conditions of urban life. We must unite, for world peace. Local authorities, universities and entrepreneurs need to work together. If people able to live in harmony, they will quickly accustomed to city life ", - the president of UCLG Kadir Topbas.

Mayor of Kazan, co-president of the World Organization "United Cities and Local Governments", Ilsur Metshin explained the



брали Якутск. Якутск является одним из самых активных членов ОГМВ. Город является

reasons for selecting the event in Yakutia: "We are not randomly picked Yakutsk. Yakutsk is one of the most active members of UCLG. City is a prime example of development of Russian cities in harsh climates. Municipal authorities have to make great efforts to ensure a decent life and truly, Yakutsk largely succeeded in this. In 2011 with the support of the Eurasian section of UCLG Yakutsk received an Honorary Award of UN-Habitat. This award is assigned only to the best practices of urban development, which show the best example of urban issues and so is Yakutsk. Only five cities in the world get this honor every year."



ярким примером развития российских городов в условиях сурового климата. Городским властям приходится прилагать большие усилия для обеспечения достойной жизнедеятельности и поистине Якутск во многом в этом преуспел, за что в 2011 году при поддержке Евразийского отделения ОГМВ получил Почетную награду ООН-Хабитат. Данная награда присваивается только лучшим практикам развития городов, которые показывают лучший образец решения городских проблем и Якутск таковым является. Ежегодно такая честь выпадает лишь пяти городам в мире».

Подводя итоги работы круглого стола, почетные гости пожелали успешной работы предстоящей конференции «Города и люди». Айсен Николаев отметил, что все высказанные пожелания и предложения будут учтены в обсуждениях конференции и в дальнейшей работе властей города Якутска.

Специально для гостей 23 июня в местности Ус Хатын были показаны элементы праздника Ысыах, на котором мэры Стамбула и Казани могли прочувствовать дух самого масштабного национального праздника России.

«Мы с вами имеем общие тюркские корни и наши сердца, наши души всегда рядом. Мы очень рады побывать в Якутске и встречи с вами. Желаем хорошего проведения праздника Ысыаха Туумаады! Вы живете в трудных условиях и для вас приход лета действительно имеет большое значение. Ваш праздник пре-

Summing up the work of the round table, the guests wished successful work of the forthcoming conference "Cities and people." Aysen Nikolaev noted that all the expressed wishes and suggestions will be taken into account in the deliberations of the conference and in the future work of the authorities of the city of Yakutsk.

On June 23, especially for guests, elements of the Ysyakh holiday were shown in the area called Ust Hatyn. The mayors of Istanbul and Kazan could feel the spirit of the most ambitious Russian national holiday.



"We all have a common Turkic roots and our hearts, our souls are always nearby. We are very pleased to be in Yakutsk and meeting you. Have a nice holiday of Ysyakh Tuumaada! You live in difficult conditions and the arrival of summer for you really is important. Your holiday is perfect! Despite the fact that the years pass, we must always maintain their culture and traditions. The deeper our roots, the better our society and our nation," - said yakutians Kadir Topbas.

красен! Несмотря на то, что проходят годы мы всегда должны сохранять свою культуру и традиции. Тем глубже наши корни, тем выше наше общество и наша нация», - сказал якутянам Кадир Топбаш.

Ильсур Метшин также высоко оценил культуру и традиции народа саха. «Мы получили огромное удовольствие быть с вами сегодня на этом празднике – празднике очищения обновления, благословения. В Татарстане мы тоже отмечаем наши национальные праздники. Недавно у нас прошел праздник Сабантуй – день плуга, день лета, который ознаменует конец посевных работ. Он, как и якутский Ысыах, объединяет людей всех национальностей, веками живущих на одной земле в мире и согласии», - сказал Ильсур Метшин.

После праздничного театрализованного представления мэры трех городов дали пресс-конференцию. В ходе встречи с журналистами были подняты актуальные вопросы сотрудничества городов и, в целом, опыта других муниципалитетов.

Кадир Топбаш озвучил, что в ходе встречи с врио главы Республики Саха (Якутия) Егором Борисовым в числе перспективных направлений сотрудничества была обсуждена возможность открытия прямых линий Стамбул-Якутск-Стамбул.

Также были подняты вопросы работы муниципалитета с гражданскими инициативами, переселения граждан из ветхого и аварийного жилья, обеспечения жильем работников бюджетной сферы.

Кульминацией праздника стало установление памятного сэргэ. В знак дружбы мэры трех городов установили якутскую коновязь в священной местности Ус Хатын. Такие же коновязи-сэргэ, по предложению мэра Якутска Айсена Николаева, вскоре могут украсить Стамбул и Казань.

Источник: Департамент по связям с общественностью, взаимодействию со СМИ, внешним и межрегиональным связям окружной администрации Якутска.

Ilsur Metshin also appreciated the culture and traditions of the Sakha people. "We had a great pleasure to be with you today at this festival - festival of purification, renewal, blessings. In Tatarstan, we also celebrate our national holidays. Recently we held Sabantuy - plow day, summer day that commemorates the end of sowing works. Sabantuy, like Ysyakh unites people of all nationalities, who ages living on the same land in peace and harmony," - said Ilsur Metshin.

After a celebratory theatrical performance mayors of three cities gave a press conference. During the meeting with the journalists, issues of cooperation between cities and experience of other municipalities in general, were discussed. Kadir Topbas announced that during the meeting with the Acting Head of the Republic of Sakha (Yakutia) Yegor Borisov among the perspective directions of cooperation, the possibility of opening direct flights Istanbul-



Yakutsk-Istanbul was discussed.

Also there were discussed the issues like cooperation the municipality with civic initiatives, resettlement of citizens from shabby and emergency habitation, housing and public sector employees.

The culmination of the evening was a memorable setting of serge. As a token of friendship, mayors of three cities installed tethering post in the Yakut sacred area Ust-Hatyn. On a proposal of the mayor of Yakutsk Aysena Nikolayev Same-tethered serge may soon decorate Istanbul and Kazan.

Source: Department of Public, Media, External and Interregional Relations of Yakutsk City Administration.

Установилось сотрудничество с Туркменистаном



Established cooperation with Turkmenistan

Генеральный секретарь Евразийского отделения ОГМВ Р.К.Сагитов принял участие в визите в Республику Туркменистан в составе официальной делегации Республики Татарстан, возглавляемой Президентом Республики Татарстан Рустамом Миннихановым.

В рамках визита состоялась встреча делегации Евразийского отделения ОГМВ в составе главы Альметьевского района Мазита Хазиповича Салихова и Р.К.Сагитова с хякимом города Балканабад Кульмаматовым Балканом Ниязмамедовичем.

В ходе встречи, которая прошла в МИДе Туркменистана состоялся обмен мнениями по участию городов Туркменистана в деятельности ОГМВ. Было отмечено, что такая работа способствует сближению городов, росту их конкурентоспособности, увеличению туристического потока и притоку инвестиций. Достигнута договоренность о продолжении консультаций.

Кроме того, присутствии президен-

The Secretary-General of the Eurasian section of UCLG R. K. Sagitov participated in the visit to the Republic of Turkmenistan as the part of the official delegation of the Republic of Tatarstan, headed by the President of the Republic of Tatarstan Rustam Minnikhanov.

During the visit, the delegation of the Eurasian section of UCLG consisting of a head of Almetyevsk district Mazit Salihov and Rasikh Sagitov met with hakim of the city Balkanabad Balkan Kulmametov.

The views on the participation of cities of Turkmenistan in the activities of UCLG were exchanged during the meeting in the Foreign Ministry of Turkmenistan. It was noted that it contributes to the convergence of cities, increase their competitiveness, increase the tourist and investment flows. It was agreed to continue consultations.

In addition, in the presence of the presidents of Turkmenistan and the Republic of Tatarstan of the Russian Federation held a signing ceremony of the Cooperation Agree-



тов Туркменистана и Республики Татарстан Российской Федерации состоялась церемония подписания Соглашения о сотрудничестве между городом Балканабад (Туркменистан) и городом Альметьевск (Республика Татарстан).

Нужно отметить, что это первый в истории независимого Туркменистана договор



Состоялась церемония подписания Соглашения о сотрудничестве между городом Балканабад (Туркменистан) и городом Альметьевск (Республика Татарстан).

Нужно отметить, что это первый в истории независимого Туркменистана договор о побратимстве. Отрадно, что этот договор был подписан именно с городом, являющимся активным членом Евразийского отделения. Этот первый контакт Евразийского отделения ОГМВ с Туркменистаном можно назвать на этом этапе успешным.

о побратимстве. Отрадно, что этот договор был подписан именно с городом, являющимся активным членом Евразийского отделения. Этот первый контакт Евразийского отделения ОГМВ с Туркменистаном можно назвать на этом этапе успешным.

Гурбангулы Бердымухамедов и Рустам Минниханов высоко оценили уровень сотрудничества между Туркменистаном и Республикой Татарстан и выразили уверенность в том, что нынешние переговоры дадут мощный импульс развитию двустороннего партнерства в различных сферах.

The signing ceremony of the Cooperation Agreement between the city of Balkanabad (Turkmenistan) and the city of Almetyevsk (Republic of Tatarstan).

It should be noted that it is the first in the history of independent Turkmenistan a friendship agreement. It is gratifying that this agreement was signed with the city, an active member of the Eurasian section. The first contact of the Eurasian section of UCLG with Turkmenistan can be called successful at this phase.

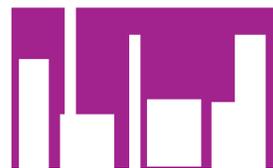
ment between the city of Balkanabad (Turkmenistan) and the city of Almetyevsk (Republic of Tatarstan).

It should be noted that it is the first in the history of independent Turkmenistan a friendship agreement. It is gratifying that this agreement was signed with the city, an active member of the Eurasian section. The first contact of the Eurasian section of UCLG with Turkmenistan can be called successful at this phase.

Gurbanguly Berdimuhamedov and Rustam Minnikhanov praised the level of cooperation between Turkmenistan and the Republic of Tatarstan and expressed confidence that the talks will give a powerful impetus to the development of bilateral cooperation in various fields.



Визит в города Дальнего Востока



Visit to the Far East cities

С 7 по 20 июля в целях активизации деятельности городов Дальнего Востока, Генеральный секретарь ЕРО ОГМВ посетил такие города как Владивосток, Уссурийск, Чита, Хабаровск, Южно-Сахалинск, Комсомольск-на Амуре, Биробиджан, Благовещенск.

В ходе встреч обсуждались перспективы развития межрегионального сотрудничества, были достигнуты новые договоренности по участию городов в мероприятиях ЕРО ОГМВ. Генеральный секретарь евразийского отделения ОГМВ ознакомился с достижениями городов, которые в перспективе могут быть представлены на мировой арене.

From 7 to 20 July, in order to increasing activity of the Far East cities, the Secretary General of Eurasian Section of UCLG visited cities of Vladivostok, Ussuriisk, Chita, Khabarovsk, Yuzhno-Sakhalinsk, Komsomolsk-on-Amur, Birobidzhan, Blagoveshchensk.

During the meeting prospects for the development of inter-regional cooperation were discussed, new agreements about cities' participation in the activities of UCLG were reached. The Secretary-General of the Eurasian section of UCLG acquainted with the achievements of the cities that could potentially be represented on the world stage.

Particularly participation of Yuzhno-Sakhalinsk and Chita in project of the World



From 7 to 20 July, in order to increasing activity of the Far East cities, the Secretary General of Eurasian Section of UCLG visited cities of Vladivostok, Ussuriisk, Chita, Khabarovsk, Yuzhno-Sakhalinsk, Komsomolsk-on-Amur, Birobidzhan, Blagoveshchensk.

Organization UCLG "Smart City", their participation in the work of UCLG committees on health, on the city diplomacy was discussed.

It was noted a large part of Vladivostok in the development of international relations of the Russian Far East.

Agreement on the participation of representatives of Sakhalin at the 7th International Conference of the Eurasia World Heritage cities in Aktau, Kazakhstan was reached.

В частности обсуждались участие Южно-Сахалинска и Читы в проектах Всемирной организации ОГМВ «Умный город», их участие в работе комитетов ОГМВ по здравоохранению, по городской дипломатии.

Была отмечена большая роль Владивостока в развитии международных связей Российского Дальнего Востока.

С 7 по 20 июля в целях активизации деятельности городов Дальнего Востока, Генеральный секретарь ЕРО ОГМВ посетил такие города как Владивосток, Уссурийск, Чита, Хабаровск, Южно-Сахалинск, Комсомольск-на Амуре, Биробиджан, Благовещенск.

Достигнута договоренность об участии представителей Сахалина на 7-й Международной Конференции городов Всемирного Наследия Евразии в г.Актау, Казахстан.



Наши города

Our cities

Международная конференция гражданских инициатив в Якутске.



The International Conference of Civil Initiatives in Yakutsk

27 - 28 июня 2014 года в городе Якутске с успехом прошла I Международная конференция «Города и люди: гражданские инициативы – формула взаимного доверия». Конференция проведена Окружной администрацией города Якутска, Общественной палатой города Якутска и Северо-Восточным федеральным университетом им. М.К. Аммосова при поддержке Всемирной организации «Объединенные города и местные власти», Евразийского регионального отделения Всемирной организации «Объединенные города и Местные власти», Открытого правительства, Агентства стратегических инициатив, Российского агентства развития информационного общества, ЯРО ОО «Деловая Россия».

Конференция собрала 390 участников – представителей органов государственной власти и местного самоуправления, ведущих экспертов в сфере муниципального управления, гражданских инициатив

27 - 28 June, 2014 in Yakutsk successfully hosted the I International Conference «Cities and People: Civic Initiatives – the Formula of Mutual Trust» The conference was held by Yakutsk District Administration, the Public Chamber of Yakutsk and North-Eastern Federal University named after M.K.Ammosov, and supported by the World Organization “United Cities and Local Governments”, Eurasian regional section of UCLG, Open Government, Strategic Initiatives Agency, the Russian Agency for Information Society



и урбанистики из республики, российских регионов и зарубежных стран, представителей некоммерческих общественных организаций и активных горожан.

Development, YARO PO “Business Russia”.

The conference brought together 390 participants - representatives of state and local authorities, leading experts in the field of municipal management, civil initiatives and urbanism of the Republic, Russian regions and foreign countries, representatives of non-governmental organizations and active citizens.

Prologue to the business part of the International Conference has become a regional conference of the World Organization “United Cities and Local Governments”, which took place on June 23. Participate in the regional conference was President of the World Organization “United Cities and Local Govern-

Прологом к деловой части Международной конференции стала региональная конференция Всемирной организации «Объединенные города и Местные власти», которая состоялась 23 июня. Участие в региональной конференции приняли Президент Всемирной организации «Объединенные города и Местные власти», мэр города Стамбула Кадир Топбаш и Со-президент организации, президент Евразийского отделения, мэр города Казани Ильсур Метшин.

27 июня на открытии Международной конференции участники конференции приветствовал глава города Якутска Айсен Николаев. «Все мы понимаем – одними административными, бюджетными ресурсами их не решить. Объединение усилий власти, граждан и бизнеса – вот главное условие социального благополучия, эко-



номического роста в городах», - обозначил в своей речи главную проблематику конференции глава Якутска.

Напутственные слова в адрес участников конференции также высказали депутат Государственной Думы Федерального Собрания Российской Федерации, Первый Президент Республики Саха (Якутия) Михаил Николаев, Генеральный консул США в городе Владивостоке Эрик Холм Олсен, посол Доминиканской Республики в Российской Федерации и Дуайен группы послов Латинской Америки и Карибского бассейна Хорхе Луис Переса Альварадо, Глава правительства района Айхуэй г. Хэйхэ Чжан Цзяньго, генеральный директор Восточно-западной медицинской клиники при университете Кёнхи Чо Джонг-Сэнг (Сеул), заместитель Председателя Правительства Республики Саха (Якутия) Александр Соловьев, председатель Общественной палаты города Якутска Борис Горбатюк.

ments”, Mayor of Istanbul Kadir Topbas and Co-president of the organization, the president of the Eurasian section, Mayor of Kazan Il'sur Metshin.

June 27, at the opening of the International Conference participants were welcomed by the mayor of Yakutsk Aisen Nikolaev. “We all understand – only with administrative, budgetary resources nothing can be resolved. Combining the efforts of government, citizens and businesses is the main condition for social welfare, economic growth of the cities, “- outlined the main topic of the conference in his speech the head of Yakutsk.

June 27, at the opening of the International Conference participants were welcomed by the mayor of Yakutsk Aisen Nikolaev. “We all understand – only with administrative, budgetary resources nothing can be resolved.

Combining the efforts of government, citizens and businesses is the main condition for social welfare, economic growth of the cities, “- outlined the main topic of the conference in his speech the head of Yakutsk.

Words of encouragement to the participants of the conference also expressed deputy of the State Duma of the Federal Assembly of the Russian Federation, the first President of the Republic of Sakha (Yakutia), Mikhail Nikolayev; U.S. General Consul in Vladivostok, Erik Holm Olsen; Ambassador of the Dominican Republic in the Russian Federation and Doyen Group of Ambassadors of Latin America and the Caribbean States, Jorge Luis Perez Alvarado; head of the government Ayhuey district, Heihe Zhang Tsyago; CEO of East-West medical Clinic at the University Kenkhi, Cho Jeong Sang (Seoul); Deputy Prime Minister of the Republic of Sakha (Yakutia), Alexander Soloviev; chairman of the Public Chamber of Yakutsk, Boris Gorbatiyuk.

During the conference, a fruitful three

В ходе конференции прошла плодотворная работа трех секций, итогом которой стало принятие резолюции.

Резолюция содержит конкретные практические рекомендации по повышению эффективности взаимодействия муниципальных властей и местных сообществ. Участники конференции рекомендовали органам местного самоуправления активно поддерживать деятельность Всемирной организации ОГМВ по выработке программ развития после 2015 года.

Российским муниципалитетам рекомендовано принять участие в выработке Открытым правительством стандарта открытого муниципального управления с учетом специфики городов, наладив для этого постоянный обмен лучшими практиками. Рекомендовано также внедрять инновационные инструменты эффективного взаимодействия власти и общества, в том числе, апробированные в практике городского округа «город Якутск» Республики Саха (Якутия), такие как закрепление правового статуса участия граждан в публичных слушаниях в сети Интернет, многофункциональный краудсорсинг – портал, проект «Народный бюджет», различные формы добровольчества. Городскому округу «город Якутск» рекомендовано подписать соглашение с Открытым правительством о взаимодействии по внедрению механизмов открытого муниципального управления в условиях экстремального режима жизнеобеспечения города, удаленности от крупных центров развития; инициировать создание при Общественной палате города Якутска межмуниципального урбанистического ресурсного центра развития гражданских инициатив.

Во второй день, 28 июня, по приглашению главы Якутска Айсена Николаева эксперты приняли участие в осуществлении одной из общественных инициатив жителей города – в установлении мирового рекорда Гиннеса по самому массовому обряду кумысопития «Алгыс Туймаады». На республиканском празднике «Ысыах Туймаады - 2014» в местности Ус Хатын участники конференции стали соавторами этого исторического события в числе 11 136 человек.

sections culminated in the adoption of the resolution.

The resolution contains concrete and practical recommendations to improve the interaction between municipal authorities and local communities. The conference participants suggested to local governments actively supports World Organization UCLG in the development of programs for the development after 2015.

Russian municipalities encouraged to participate in the development by open government, an open municipal management standard taking into account specificity of cities by setting up for this a constant exchange of best practices. It is also recommended to introduce innovative tools for efficient interaction between the government and society, including proven in practice of urban district “Yakutsk” Republic of Sakha (Yakutia),



such as securing the legal status of citizens' participation in public hearings on the Internet, multifunctional crowdsourcing - portal ,project “People’s Budget”, various forms of volunteerism. It is recommended to Urban district “Yakutsk” to sign an agreement with the Open Government on cooperation in the implementation mechanisms of open municipal government under conditions of extreme mode of city’s livelihood, distance from major centers of development; initiate the creation under the Public Chamber of Yakutsk of inter-municipal urban resource center for development of civil initiatives.

June 28, on the second day, at the invitation of the head of Yakutsk Aysen Nikolaev, experts participated in the implementation of one of the residents’ public initiatives - in setting Guinness World Record for most mass Kumis drinking “Algys Tuymaada.” At the republican festival “Ysyakh Tuymaada - 2014” in the Ust Hatyn area, participants become co-authors of this historic event as part of 11 136 people.

Ысыах Туймаады - Якутский национальный праздник



Ysyakh Tuymaada - Yakut national holiday

28-29 июня в священной местности Ус Хатын в 17-й раз состоялся самый главный праздник в Якутии - Ысыах Туймаады, ставший одним из самых крупных национальных праздников в России. В прошлом году его участниками стали 165 тыс. человек. А в этом году количество участников



достигло до 175 тыс. В том числе и тысячи гостей из разных уголков России и зарубежья, а также участники прошедшей накануне в столице республики Международной конференции «Города и люди: гражданские инициативы – формула взаимного доверия».

Ысыах – символ единения и взаимопонимания между народами, населяющими нашу многонациональную республику.



June 28-29, the most important holiday in Yakutia - Ysyakh Tuymaada held the 17th time in the sacred area Us Hatyn. It has become one of the biggest national holidays in Russia. Last year, the amount of participants was 165 thousand people. And this year the number of participants reached to 175 thousand. Including thousands of visitors from abroad and all over Russia, as well as participants of the International Conference "Cities and people: civic initiatives - the formula of mutual trust".

Ysyakh is a symbol of unity and mutual understanding between people of our multinational country. In the heart of people it gives hope for the future and inspires to work for the common goals. Every time Ysyakh becomes a special mystery with colorful na-



tional colors, beautiful rituals, and interesting traditions. All residents of republic gathered in one place, show the richness of their culture through various styles of folk costumes and jewelry Tusulge.

Preservation and revival of traditional ceremonies, the significance of the holiday as the property not only Yakutsk and our republic but the whole of Russia, creates the preconditions for the nomination YsyakhTuymaada as

Он зарождает в сердцах людей надежду на будущее и вдохновляет на труд во имя общих целей. Каждый раз Ысыах становится особым таинством с красочным национальным колоритом, красивыми ритуалами, интересными традициями. Все жители республики собравшись в одном месте, показывают богатство культуры своего народа через всевозможные фасоны национальных костюмов и украшений Тусулгэ.

Сохранность и возрождение традиционных обрядов, значимость праздника как достояния не только Якутска и нашей республики, но и всей России создает предпосылки для выдвигания Ысыаха Туймаады к признанию шедевром устного и нематериального культурного наследия ЮНЕСКО. И в этой связи поддержка Всемирной организации «Объединенные Города и Местные Власти» дала бы большие возможности для достижения нашей цели.



Популяризация нашей самобытной культуры для приобщения других народов к ее ценностям, обретает сегодня высокий уровень через сотрудничество в составе Евразийского отделения Всемирной организации «Объединенные города и Местные власти». Проект «ЫсыахТуймаады» был представлен на соискание Международной премии ОГМВ – Мехико – Культура 21, как вклад в совместную деятельность по реализации Повестки XXI века для культуры.

В 2014 году ЫсыахуТуймаады присвоен статус республиканского, что является свидетельством и признанием его объединяющего начала, символом единения культуры всех представителей 120 народов, проживающих в Якутске.

a Masterpiece of Oral and Intangible Cultural Heritage by UNESCO. And in this regard, the support of the World Organization "United Cities and Local Governments" would give a great opportunity to reach our goal.

Popularization of our unique culture for familiarizing its values to other nations, finds today a high level through cooperation as part of the Eurasian Section of the World Organiza-



tion "United Cities and Local Governments." Project "YsyakhTuymaada" was presented for the International Prize of UCLG - Mexico City - Culture 21, as a contribution to the joint efforts to implement the Agenda for culture XXI century.

In 2014 Ysyakh Tuymaada assigned republican status, which is a testament and recognition of its unifying principle, a symbol of unity of culture of all 120 representatives of the peoples living in Yakutsk.



In the traditional summer meeting festival Ysyakh, annually sets records of worldwide scale. In 2011, the Guinness Book of Records was recorded ensemble consisting of 1344 people, who performed a seven-minute song on khomuses (khomuses). This event

На традиционном празднике встречи лета Ысыах ежегодно ставятся рекорды мирового масштаба. В 2011 году в Книгу рекордов Гиннеса был занесен ансамбль, состоящий из 1344 человек, исполнивший семиминутную музыкальную композицию на хомусах (варганах). Это событие стало как самое массовое синхронное исполнение музыки на варгане – «Самый большой ансамбль хомусистов в мире».

В 2012 году Якутия получила право на еще одну запись в книге Гиннеса – на Ысыахе Туймаады был установлен рекорд «Самый большой осуохай в мире». По команде судьи все 36 кругов, состоящий из 15 293 участника, пришли в движение.

В этом году якутянам удалось установить еще один мировой рекорд Гиннеса по самому массовому обряду кумысопития. 11 тысяч 136 человека в национальных якутских одеждах одновременно выполнили обряд испития кумыса из чороона.

Национальный праздник объединяет народное творчество и современное искусство, национальные традиционные обряды и ритуалы, спортивные состязания и конные скачки, кухню, утварь и одежду самого северного в мире тюркского народа саха.

Здесь проходят самые зрелищные и любимые спортивные соревнования сильнейших и ловких – Игры Дыгына, «Игры предков», конкурс якутской национальной кухни «Саламаат – 2014», выставки изделий народных умельцев, конкурс хомусистов, национальной одежды и другие, а также многочисленные концерты с праздничными программами и конкурсы для мастериц и ремесленников.

Этими знаковыми событиями народ саха познакомил мировое сообщество со своей вековой историей. Тем самым доказав, что в эпоху модернизации и глобализации наш народ не забывает о традициях, а увековечивает их, создав самый большой национальный праздник на территории нашей страны.

has become the most massive as synchronous execution music on khomuses - "The biggest khomusists band in the world".

In 2012 Yakutia won the right to another entry in the Guinness book - during Ysyakh-Tuymaada "The largest osuokhay in the world" record was set. By command of the judge all 36 laps, consisting of 15,293 members, began to move.

This year yakutians managed to set another Guinness World Record for the most mass ceremony of kumys drinking. 11 000 136 people in the national Yakut clothes hold simultaneously the ceremony of drinking of kumys from choroon cups.

National holiday unites folk art and modern art, national traditional ceremonies and rituals, sports and horse racing, kitchen utensils and clothes of the world's northernmost Turkic Sakha people.



Here are the most spectacular and favorite sporting events of the strongest and dexterous - Dygyana Games, "Ancestors' Games", Competition of Yakut national cuisine "Salamaat - 2014", an exhibition of products of folk artists, khomusists, national costumes competitions and others, as well as numerous concerts with holiday programs and contests for craftswomen and craftsmen.

With these significant events Sakha people introduced the world community with its century-old history. Thus proving that the era of modernization and globalization our people do not forget about traditions but perpetuate them by creating the biggest national holiday in our country.

Болгар включен в список ЮНЕСКО



Bulgar is included in the UNESCO Heritage List

23 июня 2014 года в городе Доха (Катар) решением 38-й сессии Комитета Всемирного наследия ЮНЕСКО Болгарский историко-археологический комплекс включен в Список Всемирного наследия. Болгарский историко-археологический комплекс стал 1002-м объектом включенным в Список.

Болгарский государственный историко-архитектурный музей-заповедник создан в 1969 году и является старейшим в Республике Татарстан. Он расположен на берегах реки Волги, к югу от места ее слияния с рекой Кама, южнее Казани. Здесь сохранились развалины средневекового города Болгар (Болгар), раннего очага цивилизации волжских болгар. Город существовал между VII и XV веками и был первой столицей Золотой Орды в XIII столетии.

Болгар был историческим центром культурных обменов и изменений, происходивших в Евразии на протяжении нескольких веков, он играл решающую роль в формировании цивилизаций, жизненного уклада и культурных традиций. Комплекс является замечательным свидетельством исторических перемен и культурного разнообразия, служит символическим напоминанием о распространении ислама, от волжских болгар, принявших ислам в 922 году нового времени, до современных мусульман-татар. Место почитается священным и служит объектом паломничества.

Болгар был представлен в Список Всемирного наследия ЮНЕСКО в 2013 году. Комитет Всемирного наследия на своей сессии в июне прошлого года в г.Пномпень (Камбоджа) признал всемирную универсальную ценность древнего города Болгар. При этом заявка по объекту была отправлена на краткосрочную

June 23, 2014 in Doha (Qatar) by decision of the 38th session of the World Heritage Committee. Bolgar historical and archeological complex is included in the World Heritage List. Bolgar historical and archeological complex became 1002nd object included in the list.

Bulgarian State Historical and Architectural Museum-Reserve was established in 1969 and is the oldest one in the Republic of Tatarstan. It is located on the banks of the Volga River, just south of its confluence with the Kama River, in south of Kazan. Here are the ruins of the medieval city of Bolgar (Bulgaria), early hearth of civilization of the Volga Bulgars. The city existed between VII and XV centuries and was the first capital of the Golden Horde in the XIII century.





доработку (referral) совместно со специалистами консультативных органов ЮНЕСКО. Масштабные восстановительные и реставрационные работы в Болгаре были проведены при содействии Фонда «Возрождение» под руководством Первого Президента Республики Татарстан, Государственного Советника Республики Татарстан Минтимера Шаймиева.

Свою поддержку номинации «Болгарский историко-археологический комплекс» выразили Постоянные представители стран-членов Комитета всемирного наследия при ЮНЕСКО: Ливана, Филиппин, Казахстана, Сенегала, Польши, Японии, Катара, Индии, Германии, Финляндии, Колумбии, Алжира, Сербии, Малайзии, Турции.

Генеральный секретарь Национального комитета по делам ЮНЕСКО Республики Казахстан Асель Утегенова отметила: «Болгар - один из самых известных средневековых памятников Евразии. Археологические исследования этого бесценного памятника истории и культуры принесли не только большое количество уникальных находок, представленных значительными музейными коллекциями, но и открыли историю государства Волжской Булгарии, являвшейся вратами торговли между Востоком и Западом. Мы безоговорочно

Bolgar was the historic center of cultural exchanges and the changes taking place in Eurasia for several centuries, it was played a decisive role in the formation of civilizations, lifestyle and cultural traditions. The complex is a wonderful testimony of historical change and cultural diversity, a symbolic reminder of the spread of Islam from the Volga Bulgars, who embraced Islam in 922 new times to modern Muslim Tatars. The place is sacred and revered place of pilgrimage.

Bolgar was submitted to the World Heritage List in 2013. The World Heritage Committee at its session in June last year in Phnompen (Cambodia) recognized worldwide universal value of the ancient city of Bolgar. At the same application on the project was sent to the short-term revision (referral) in conjunction with specialists of advisory bodies of UNESCO. Large-scale restoration works were carried out in Bolgar with the assistance of "Vozrozhdenie" fund, under the leadership of the First President of the Republic of Tatarstan and Republic of Tatarstan State Counsellor, M.Shaimiev.

Its support for the nomination "Bolgar historical and archeological complex" expressed Permanent Representatives of the World Heritage Committee to UNESCO: Lebanon, the Philippines, Kazakhstan, Senegal, Poland,

поддерживаем включение Болгара, как выдающегося объекта истории и культуры, в Список Всемирного наследия ЮНЕСКО».

Постоянный Представитель Катара при ЮНЕСКО Али Зайнал рассказал о том, как в 2012 году посетил этот город, который находится на пересечении культур и судеб многих народов и цивилизаций, поэтому заслуживает внесения в Всемирный список наследия. Он поблагодарил Россию и Татарстан за представление такого значимого для мира памятника истории.

С благодарственным словом от имени Республики Татарстан на сессии выступила Помощник Президента РТ по социальным вопросам, Исполнительный директор Республиканского Фонда возрождения памятников истории и культуры РТ Татьяна Ларионова.

«Российская Федерация и Республика Татарстан с радостью принимает долгожданное и важное для нас решение о включении в Список Всемирного наследия древнего города Болгар. Этот историко-архитектурный и духовный памятник является местом добровольного принятия Ислама на самых северных территориях, как у нас говорят, это ислам на снегу. Многие тысячи людей ежегодно устремляются в Болгар, чтобы отдать дань памяти его древней истории, поклониться святой земле, помолиться у сохранившихся исторических минаретах. Буквально на днях более 30 тысяч мусульман из России и многочисленные гости из разных стран мира приняли участие в праздновании в Болгаре 1125-й годовщины принятия Ислама Волжской Булгарией. Считаем особенно важным то, что решение о включении Болгара принято здесь, в Катаре, на священной земле, на которой с седьмого века исповедается Ислам.» - отметила она.

Заместитель директора Болгарского музея-заповедника Андрей Фасхутдинов выразил надежду, что статус объекта ЮНЕСКО привлечет туристов. По данным программы развития, представленной на сессии в Катаре, за 2013 год городище посетило 200 тысяч гостей.

Japan, Qatar, India, Germany, Finland, Colombia, Algeria, Serbia, Malaysia, Turkey.

General Secretary of the National Committee of UNESCO of the Republic of Kazakhstan Assel Utegenova said: *"Bolgar - one of the most famous monuments of medieval Eurasia. Archaeological research of this invaluable historical and cultural monument brought not only a large number of unique findings, presented significant museum collections, but also opened the state's history of Volga Bulgars, the gateway of trade between East and West. We fully support the inclusion of Bolgar as an outstanding object of history and culture in the UNESCO World Heritage List."*

Permanent Representative of Qatar to UNESCO Ali Zainal told how he visited the city in 2012, which is located at the crossroads of cultures and destinies of many nations and civilizations, so deserves inclusion in the World Heritage List. He thanked Russia and Tatarstan for the presentation of such a significant monument to world history.

With words of thanks on behalf of the Republic of Tatarstan in the session, the Assistant to the President on Social Affairs, Executive Director of the National Fund of revival historical and cultural monuments of the Republic of Tatarstan, Tatiana Larionov.

"The Russian Federation and the Republic of Tatarstan gladly accept so long-awaited and important for us decision to include in the World Heritage List of the ancient city of Bolgar. This historical, architectural and spiritual monument is the site of the voluntary adoption of Islam in the most northern areas, as we say, Islam is on snow. Many thousands of people each year come to Bolgar to pay tribute to its ancient history, to worship the holy land, to pray at the preserved historical minarets. Just recently, more than 30,000 Muslims of Russia and many guests from different countries of the world took part in the celebration in Bolgar 1125-th anniversary of the adoption of Islam by Volga Bulgars. We consider it particularly important that the decision about the inclusion of Bolgar adopted here in Qatar, in the Holy Land, where Islam confessed from the seventh century." - she said.

Deputy Director of the Bolgar Museum Andrey Faskhutdinov expressed the hope that the status of the object of UNESCO will attract more tourists. According to the development program, presented at the session in Qatar, Bolgar was visited by 200,000 guests in 2013.

Ильсур Метшин возглавил «Народный рейтинг» глав столиц субъектов России



Ilsur Metshin headed "the National Ranking" of Heads of capitals of Russia

Мэр Казани Ильсур Метшин возглавил «Народный рейтинг» глав столиц субъектов России. Масштабное исследование, посвященное оценке популярности мэров (глав) столиц субъектов Российской Федерации опубликовал на днях Центр информационных коммуникаций «Рейтинг».

При составлении рейтинга специалисты Центра использовали материалы из открытых источников и данные государственных органов власти. Так, учитывалась информация, содержащаяся в докладе «Социально-экономическое положение России» Федеральной службы государственной статистики, в частности, уровень денежных доходов и расходов населения. При оценке общих тенденций, социальной

и экономической динамики развития столиц субъектов страны специалисты ЦИК «Рейтинг» использовали результаты исследований Министерства регионального развития РФ.

Кроме того, при проведении исследования учитывалась экономическая активность населения в возрасте 15-72 лет (по

Mayor of Kazan Ilсур Metshin headed "the National Ranking" of Heads of capitals of Russia. Large-scale studies evaluating to the popularity of mayors (heads) of the capital of the Russian Federation recently published by Information Communication Center "Rating".

The rankings Center specialists have used materials from open sources and data of public authorities. So, the information contained in the report "Socio-Economic Situation in Russia" by Federal State Statistics Service was taken into account, in particular, the level of cash income and expenditure of residents. During assessing the overall dominant trends, social and economic dynamics of the capitals of the country, the results of studies of the Ministry of Regional Development were used by the experts of ICC "Rating".

In addition, during the study it was considered the economic activity of the population aged 15-72 years (according to sample surveys on employment on average in December 2013. - February 2014.) total wage arrears by region of Russia on April 1, 2014; volume of housing construction in 2013, according to



данным выборочных обследований населения по проблемам занятости в среднем за декабрь 2013г. – февраль 2014г.); суммарная задолженность по заработной плате по субъектам России на 1 апреля 2014 года; объемы жилищного строительства в 2013 году с учетом соотношения этих объемов с показателями 2012 года; численность ра-

Лидером «Народного рейтинга» признан Мэр Казани Ильсур Метшин (76 баллов). Вторую и третью строчки заняли главы Ханты-Мансийска и Москвы (75 и 74 балла соответственно).

ботников, замещающих должности гражданских и муниципальных служащих по состоянию на конец 2013 года и их среднемесячная начисленная заработная плата, а также прочая статистика, имеющая непосредственное отношение к теме исследования.

Основным источником получения информации для специалистов ЦИК «Рейтинг» стало мнение жителей регионов. При подготовке рейтинга, в частности, в течение апреля 2014 года прошли телефонные опросы, в которых приняло участие более одной тысячи представителей местного экспертного сообщества. Именно их соображения на 80% определили результаты исследования.

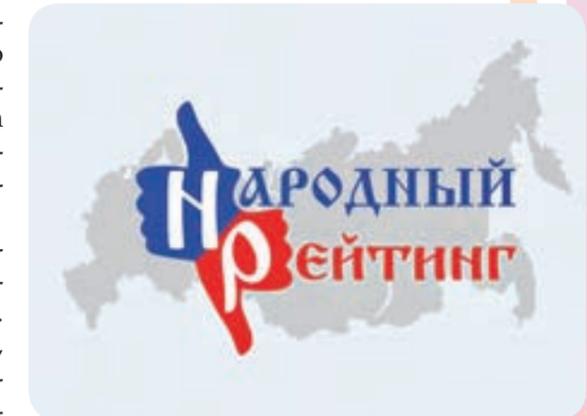
Столицы субъектов России представлены городами, которые очень разнятся по масштабам, культурным и национальным особенностям, ресурсам.

В первую группу рейтинга мэров вошли те главы столиц субъектов, которые набрали более 55 баллов при 100-балльной системе оценки и заняли места с первого по двадцать пятое. Лидером «Народного рейтинга» признан Мэр Казани Ильсур Метшин (76 баллов). Вторую и третью строчки заняли главы Ханты-Мансийска и Москвы (75 и 74 балла соответственно). Замыкают пятерку рейтинга Мэры Краснодар и Тюмени (74 и 73 балла соответственно), сообщается на сайте Центра информационных коммуникаций «Рейтинг».

Leader of the "the National Ranking" recognized Mayor of Kazan Ilсур Metshin (76 points). The second and third lines of the head took Khanty-Mansiysk and Moscow (75 and 74 points).

the ratio of these volumes with the indicators in 2012; number of workers displaced post of civil and municipal employees by the end of 2013 and their average monthly wage, as well as other statistics directly relevant to the research topic.

The main source of information for experts of ICC "Rating" was the opinion of residents of the regions. In preparing the rankings, in



particular, during April 2014 telephone interviews were held, which were attended by more than one thousand members of the local experts. Their views by 80% identified findings.

Capitals of Russia presented by the cities which are very different in scope, cultural and national particularities and resources.

The first group of mayors rating included those heads of capitals of subjects of Russia who scored more than 55 points in a 100-point evaluation system and took place from the first to the twenty-fifth. Leader of the "the National Ranking" recognized Mayor of Kazan Ilсур Metshin (76 points). The second and third lines of the head took Khanty-Mansiysk and Moscow (75 and 74 points). Completing the top five rankings Mayors of Krasnodar and Tyumen (74 and 73 points), according to the website of the Center of Information Communications "Rating".

Год «Казань – столица тюркского мира-2014» открылся в Казани



“Kazan - the capital of the Turkic World 2014” year was opened in Kazan

Год «Казань – столица тюркского мира-2014» открылся 26 апреля в Государственном театре оперы и балета им. Мусы Джалиля Гала-концертом. На торжественном мероприятии присутствовали Премьер-министр Республики Татарстан Илдар Халиков, генеральный секретарь Международной организации тюркской культуры Дюсен Касеинов, делегация из провинции Эскишехир во главе с губернатором, председателем агентства «Эски-



шехир – культурная столица тюркского мира» Гюнгер Азим Туна.

Церемония открытия началась театрализованном представлением. Далее в зал вынесли флаги представителей стран-участниц Международной организации ТЮРКСОЙ.

В своем обращении по случаю открытия торжественных мероприятий программы «Казань – культурная столица тюркского мира-2014» Президент РТ Рустам Минниханов указывает, что принятое в 2010 году в Стамбуле решение о ежегодном объявлении одного из городов стран-членов ТЮРКСОЙ культурной столицей тюркского мира заложило важную традицию, придав новый импульс в объедине-



The Year of “Kazan - the capital of the Turkic world in 2014” was announced on April 26 in Gala concert at the State Theater of Opera and Ballet named after Musa Jalil. The ceremony was attended by the Prime Minister of the Republic of Tatarstan Ildar Khalikov, Secretary General of the International Organization of Turkic culture Dusen Kaseinov, delegation of Eskisehir province headed by the governor, the chairman of the agency “Eskisehir - the cultural capital of the Turkic world” Güngör Azim Tuna.

The opening ceremony started with theatrical performance. Then flags of the representatives of member countries of the International Organization TURKSOY carried to the hall.

During the opening ceremonies of the “Kazan - the cultural capital of the Turkic world in 2014”, President of Tatarstan Rustam-Minnikhanov indicated that the decision taken in 2010 in Istanbul on the annual declaration of one of the cities of member countries TURKSOY cultural capital of the Turkic world has laid an important tradition giving a new impetus in bringing the creative community to strengthen cultural links and promote the interest of the international community in joint cultural projects.

нии усилий творческого сообщества для расширения культурных связей и повышения заинтересованности международного сообщества в проведении совместных культурных проектов.

«Тюркский мир объединяет свыше 40 наций и народностей, проживающих на обширном евразийском пространстве, - констатировал Премьер-министр Татарстана. - На протяжении столетий Казань служила и служит центром консолидации и духовного объединения тюркских этносов многонациональной России. Уверен, что наша древняя, но вечно молодая столица впишет еще одну яркую, полную открытий страницу в современную летопись тюркской культуры», - резюмировал Халиков.

Генсекретарь Международной организации ТЮРКСОЙ Дюсен Касеинов отметил, что города обширного тюркского мира, древние и новые, могут и должны быть центрами, где сохраняется наследие тюркских народов.

Большой и яркий праздник развернулся на сцене театра. Прозвучали татарские песни, были представлены народные татарские танцы. Особенно торжественно выглядели на сцене артисты театра им. Г.Камала, каждый из которых был загримирован и одет в стиле минувшей эпохи, они зачитали строки известных татарских поэтов и писателей о татарском народе. Так, на сцене появились Гаяз Исхаки, Галимзян Ибрагимов, Дардеманд и молодой Габдулла Тукай. Зрители встретили актеров бурными аплодисментами.

При помощи видеолетописи присутствующим напомнили о национальном достоянии Казани, Татарстана. Вспомнили имена известных писателей, композиторов, ученых и артистов, упомянули о существующих музеях и театрах республики.

В рамках праздника был богат представлен национальный праздник Сабантуй. Буйство красок, национальный колорит и традиционный орнамент каждой из стран-представителей присутствовали во всем: в костюмах, головных уборах и видеосопровождении.

Зрителям были достойно представлены народные танцы и песни творческих коллективов Татарстана, Башкирии, Хакасии, Крыма, Туркмении, Тывы.



“Turkic world unites more than 40 nations and nationalities living in the vast Eurasian area, - stated the Prime Minister of Tatarstan. - For centuries, Kazan served and serves as a center of spiritual unity and consolidation of Turkic ethnic of multinational Russia. I am confident that our ancient but eternally young capital will enter another bright, full page of discoveries in the modern chronicle of Turkic culture” - summed Halikov.

Secretary General of the International Organization TURKSOY Dusen Kaseinov noted that the city of the vast Turkic world, ancient and modern can and should be the centers where heritage of the Turkic peoples preserved.

Large and bright holiday turned on stage of the theatre. Tatar songs and Tatar folk dances were widely presented. Actors of Kamal Theater looked on stage especially solemnly, each of one was made up and dressed in the style of a bygone era, and they read out a string about the Tatar people of famous Tatar poets and writers. So, there were Gayaz Iskhaki, Galimzyan Ibragimov, Dardemand and young Gabdulla Tukay on the scene. Audience greeted actors with thunderous applause.

Using the video chronicles the audience was reminded about the national domain of Kazan, Tatarstan. The names of famous writers, composers, scientists and artists were remembered, it was also mentioned the existing museums and theaters of republic.

National holiday Sabantuy was highly represented within the celebration. Riot of colors, the national colors and traditional ornament of every representative-country presented in everything: costumes, headdresses and video support.

Audience watched folk dances and songs of creative teams of Tatarstan, Bashkortostan, Khakassia, Crimea, Turkmenistan, Tuva.

Всероссийский Форум живых городов



All-Russian Forum of living cities

Первый Всероссийский Форум живых городов прошел в Ижевске с 21 по 23 мая 2014 года. Лидеры-практики, развивающие города, и ведущие эксперты из 6 стран мира собрались вместе, чтобы обсудить принципы интегрального развития городов, обменяться опытом и выработать новые механизмы сотрудничества.

Организаторами стали ижевчане из Ассоциации развития города, заручившиеся поддержкой Совета при Президенте РФ по развитию гражданского общества, профильных министерств и ведомств, городских и республиканских властей. Совместная работа над сильными решениями по городскому развитию и создание новых связей, неформальное общение и полная вовлеченность участников - представители власти, бизнеса и общества - стали главными особенностями и визитной карточкой форума.

Создание сети активных или живых городов - стало одной из главных целей форума. Организаторам удалось собрать городские команды и участников из 44 городов России - от Владивостока до Севастополя. Теперь под термином «живые города» более 200 форумчан понимают те территории, которые адаптируются к новым вызовам; используют силу коллективного разума и сотрудничества; поощряют активизацию сообществ и создание городских проектных команд для решения тактических и стратегических задач; активно участвуют в обмене передовым опытом между городами, используя экономику масштаба от внедрения тиражируемых проектов.

В первый день Форума, который проходил в Госсовете Удмуртской Республики,



First All-Russian Forum of living in Izhevsk city passed from 21 to 23 May 2014. Leaders practices, developing cities, and leading experts from six countries came together to discuss the principles of integrated urban development, to exchange experiences and to develop new mechanisms for cooperation.

It was organized by Izhevsk citizens from the City Development Association, with the support of the Presidential Council for Civil Society Development, relevant ministries and agencies, municipal and national authorities. Collaboration on strong solutions for urban development and the creation of new connections, networking and full involvement of participants - representatives of government, business and society - have been the main features and hallmark of Forum.

Creating a network of active or living cities has become one of the main objectives of the forum. The organizers managed to gather the city teams and participants from 44 cities of Russia - from Vladivostok to Sevastopol. Now under the term "living city" more than 200 members of the forum understand those areas that adapt to the new challenges; use the power of collective intelligence and cooperation; encourage the revitalization of urban

участники погрузились в теоретические аспекты городского развития: подходы к решению градостроительных конфликтов, принципы современного планирования, создание доступной среды, развитие туристической стратегии региона и еще порядка 20 тем, по которым прошли лекции, мастер-классы и круглые столы. Большинство экспертов в своих выступлениях подчеркивали, что говоря о городах 21 века, акцент стоит делать не столько на инфраструктуре, сколько на людях и идеях.

Стоит отметить, что Форум начался с премьеры - перед началом мастер-класса о городском дизайне арт-директор «Студии Артемия Лебедева» Эркен Кагаров презентовал новый логотип и фирменный стиль Ижевска.

Как рассказал, представляя логотип, арт-директор «Студии Артемия Лебедева» Эркен Кагаров, он создавался эволюционным путем. За основу был взят солярный знак, который уже используется в гербе Удмуртии. Однако, по словам эксперта, этот знак не является уникальным. Он ис-

communities and the creation of project teams to address tactical and strategic objectives; actively participate in the exchange of best practices between cities using the economy of scale by introducing replicable projects.

On the first day of the Forum, which was held in the State Council of the Udmurt Republic, participants delved into the theoretical aspects of urban development: approaches to solving urban conflicts, the principles of modern planning, the creation of an accessible environment, tourism development strategy in the region and about 20 more topics that have been lectures, master classes and round tables. Most experts in their speeches stressed that speaking about the cities of the 21st century, not infrastructure should be emphasized, but people and ideas.

It should be noted that the Forum began with the premiere - before the master class on urban design, art director of «Artemiy Lebedev Studio» Erken Kagarov presented a new logo and corporate identity of Izhevsk.

During the presentation the art director of «ArtemiyLebedev Studio» Erken Kagarov



пользуется многими регионами, разными народами и не ассоциируется напрямую с Ижевском. Поэтому знак претерпел серьезную трансформацию и в итоге вписался в качестве стилизованной буквы «ж» в слово Ижевск. Сама звезда переливается различными цветами, символизируя собой тот самый «город жизни».

При желании в новом логотипе Ижевска можно найти и другие символы. Например ножки от буквы «к» лично мне напоминают рожки от автомата Калашникова - еще одного символа города, - поделился Эркен Кагаров. - Это говорит о многообразии города. При этом логотип может быть разного цвета, что также может говорить о том, что город меняется.

told that it was created in an evolutionary way. For a basis it was taken a solar sign, which is already used in the emblem of Udmurtia. However, according to experts, this sign is not unique. It is used in many regions, different nations and not directly associated with the Izhevsk. Therefore, the sign has undergone a major transformation and eventually fit as a stylized letter "Ж" word in ИЖЕВСК (Izhevsk). The star shimmers with different colors, symbolizing a "city of life".

Optionally in the new logo of Izhevsk you can find other characters. For example leg of the "K" letter reminds me horns of the Kalashnikov assault rifle - another symbol of the city - shared Kagarov Erken. - This shows the variety of the city. While this logo can be

В логотипе заложена вариативность, его цвета и форма в различных видах использования могут трансформироваться. При этом он сохраняет свою концепцию. В ходе презентации были продемонстрированы примеры использования нового логотипа в городской среде и сувенирной продукции. Работа по созданию велась в течение полугода. Специалисты студии дважды приезжали в Ижевск для полного погружения в специфику столицы Удмуртской Республики. Для реализации проекта была создана рабочая группа, куда помимо дизайнеров, вошли представители администрации и общественности. Проект создания логотипа города финансировался из внебюджетных источников.

Уже вечером первого дня всю полноту жизни участники форума ощутили на базе отдыха «Нечкино», расположенной в 45 километрах от Ижевска. Воздушный шар и квадроциклы, концерты под открытым небом, танцы у костра, утренняя йога и другие развлечения, по задумке организаторов, помогли урбанистам расслабиться и перейти на более глубокие уровни взаимодействия.

Интенсивная командная работа началась с презентации уже реализованных проектов. Рассказав друг другу об успешных проектах, участники перешли к изучению потенциальных возможностей.

Третий день был посвящен работе над кейсами или проблемными ситуациями, типичными для многих российских городов. Организаторы предложили командам подумать над тремя вопросами: «Как привлечь 1 миллион туристов на культурное событие?», «Стоит ли усиливать естественные процессы агломерации?», «Какие институты городского развития необходимы в 21 веке?».

Список тиражируемых городских проектов и рекомендации Форума, над которыми сейчас трудятся эксперты, будет представлен в Резолюции Форума и направлены главам 1108 российских городов, 84 губернаторам, профильным министрам и Президенту РФ.

В следующем году Ижевский Форум пройдет в те же даты 21-23 мая, с еще более активным вовлечением горожан.

in different colors, it talks about that the city is changing.

The logo includes variability, its color and shape in different types of use can be transformed. However, it retains its concept. During the presentation examples of using the new logo in the urban environment and souvenirs were demonstrated. Work was carried out within six months. Experts of the studio came twice to Izhevsk for total immersion into the specifics of the capital of the Udmurt Republic. To implement the project, a working group of designers, representatives and the public administration was created. The project to create the logo of the city was financed from extra-budgetary sources.

On the evening of the first day in the recreation center “Nechkino”, located 45 kilometers from the Izhevsk forum participants felt the fullness of life. Balloon and quads, outdoor concerts, dancing around the campfire, morning yoga and other activities, on the idea of the organizers helped Urbanists to relax and go to the deeper levels of interaction.

Intensive teamwork started with the presentation of already implemented projects. Telling each other about successful projects, the participants moved to the study of potential.

The third day was devoted to work on case studies or problem situations, typical for many Russian cities. Organizers suggested teams consider three questions: “How to attract one million tourists to the cultural event?”, “Is it worth to strengthen the natural processes of agglomeration?”, “What institutions are necessary for urban development in the 21st century?”.

List of replicated urban projects and recommendations of the Forum, in which experts are working now, will be presented in the Forum Resolution and send to 1108 Russian cities, 84 governors, relevant ministers and the President of the Russian Federation.

Next year Izhevsk Forum will be held on the same date May 21-23, with the more active involvement of citizens.



Передовая практика



Advanced practice

Якутск развивает краудсорсинг

Yakutsk develops crowdsourcing

ЯКУТСК – это:

- столица самого крупного субъекта Российской Федерации – Республики Саха (Якутия);
- самый крупный город мира в зоне вечной мерзлоты - годовая амплитуда температур в 100° C! Зима: - 60°C; Лето: + 40°C
- самый динамично развивающийся город на Дальнем Востоке России (прирост населения – 10% за 3 года);
- один из самых молодых городов в России: каждый третий житель – моложе 35 лет.
- один из ТОП-20 успешных российских городов для ведения бизнеса (FORBES).

Городской портал «One Click Yakutsk» является первым масштабным краудсорсинговым проектом на Дальнем Востоке. Создан по личной инициативе главы города Якутска Айсена Николаева - как новый метод взаимодействия жителей города и городских служб.

One click Yakutsk – простой и удобный инструмент для прямого взаимодействия граждан, чиновников, общественных организаций и муниципальных служб. Он создан для улучшения города, создания и реализации новых идей, контроля эффективности инфраструктурных изменений в Якутске с помощью современных технологий и принципов краудсорсинга.

По состоянию на начало июня на портале зарегистрировано 2320 пользователей. В среднем за одну неделю наблюдается 5445 посещений. Портал предлагает посетителям различные сервисы:

Сервис «Мониторинг проблем» позволяет фиксировать любые нарушения и мгновенно отправлять их на сайт. Это

Yakutsk is:

- The capital of the largest of the Russian Federation Republic of Sakha (Yakutia);
- The largest city in the world located in the permafrost. The annual range of temperatures is 100°C! Winter temperature:- 60°C; summer: +40°C
- The most dynamic city in the Far East Russia (population growth - 10% over 3 years)
- One of the youngest cities in Russia, with every third person being under 35
- According to FORBES, Yakutsk is in among Top 20 Russian cities favorable for business.

The city portal «One Click Yakutsk» is the first large-scale crowdsourcing project in the Russian Far East. This portal founded on the personal initiative of the Mayor of Yakutsk Aysen Nikolaev as new method of interaction of citizens and city services. «One Click Yakutsk» is simple and convenient tool for direct interaction between citizens, government officials, NGOs and municipal services. It is designed to improve the city, creating and implementing new ideas, monitor the effectiveness of infrastructure changes in Yakutsk with modern technology and the principles of crowdsourcing.

As at the beginning June, about 2320 portal users have already been registered. On average, there are 5445 visits in one week. The portal offers visitors a variety of services:

“Problems monitoring” service allows recording any violations and instantly sending them to the site. It may be questions about the untimely garbage collection, problems with roads and more. It is sufficient to indicate the address and the subject of the problem. Further, the request is forwarded to one or another instance where promptly performs

могут быть запросы насчет несвоевременной уборки мусора, проблем с дорогами и многое другое. Достаточно указать адрес, суть проблемы. Далее запрос направляется в те или иные инстанции, где своевременно выполняют работу. Большинство запросов, поступающих на сервис «Мониторинг проблем», относятся к проблеме ЖКХ – 73,5 %.

«Интерактивная справочная» - это сервис, созданный для поиска самой разной информации в Якутске. Пользователи могут использовать постоянно обновляемую базу данных или задать свой вопрос.

Сервис «Рейтинг управляющих компаний» - площадка, созданная для взаимодействия жителей и управляющих компаний Якутска. Пользователи могут найти информацию о деятельности всех УК, со-

Городской портал «One Click Yakutsk» является первым масштабным краудсорсинговым проектом на Дальнем Востоке. Создан по личной инициативе главы города Якутска Айсена Николаева - как новый метод взаимодействия жителей города и городских служб.

бранную от самих компаний, от контролирующих их органов и городских организаций, и жителей.

«Публичные слушания» - недавно стартовавший сервис, беспрецедентный в своем роде и не имеет аналогов по России. Сервис дает возможность каждому горожанину участвовать в публичных слушаниях прямо на сайте.

Ранее в Публичных слушаниях люди могли участвовать только посредством электронных, обычных писем или же непосредственно принимая участия в них самих. Теперь предложения и замечания, поступившие на портал имеют такую же юридическую силу, как и все остальные.

Сервис «Волонтерство» площадка для реализации добрых дел, помощи нуждающимся. Дает возможность узнать, кому в городе нужна помощь в реализации какой-то идеи или попросить помочь пользователям сделать что-то хорошее для Якутска.

the work. Most of the requests received by the “problems monitoring” service related the problem of housing and communal services – it’s about 73.5%.

“Interactive reference” is a service designed to find the most diverse information in Yakutsk. Users can use the constantly updated database or ask their own question.



“Management companies rating” service is a platform created for the interaction of residents and management companies of Yakutsk. Users can find information about all the activities of the management companies, collected from the companies themselves, from controlling bodies and municipal organizations, and residents.

The city portal «One Click Yakutsk» is the first large-scale crowdsourcing project in the Russian Far East. This portal founded on the personal initiative of the Mayor of Yakutsk Aysen Nikolaev as new method of interaction of citizens and city services.

“Public hearing” is a newly launched service, unprecedented in its kind and has no analogues in Russia. Service enables each resident to participate in public hearings right on the web site. Earlier, people were able to participate in a public hearing only through electronic, post-mail letters or directly by taking part in them. Now suggestions and comments sent on the portal have the same legal effect like other documents.

“Volunteering” service is a platform for the good deeds and assistance to the needy.

«Отчетность должностных лиц», сервис, который позволит ознакомиться с отчетами муниципальных властей об их работе и оценить ее результаты.

Сервис «Сбор идей» включает в себя

«Публичные слушания» - недавно стартовавший сервис, беспрецедентный в своем роде и не имеет аналогов по России. Сервис дает возможность каждому горожанину участвовать в публичных слушаниях прямо на сайте.

идеи пользователей по развитию родного города, обсуждение данных идей, голосование за самые лучшие. Для тех, у кого есть свой проект по улучшению города будет работать сервис «Народный Бюджет», который позволит реализовать их. Проекты поступившие на данный сервис после прохождения экспертного анализа на возможность реализации могут получить финансовую или организационную помощь от администрации города.

Также планируется запуск мобильного приложения на базе операционных систем Android и IOS, которые будут доступны для бесплатного скачивания.

С весны был дан старт новому проекту в рамках работы сервисы Мониторинг проблем - «Общественный контроль». Общественники, задействованные в данном проекте каждую неделю выезжают в округа города с целью проверки на качество выполненных работ. Общественный контроль помогает в повышении эффективности и результативности проводимой порталом работы.

Портал One Click Yakutsk направлен на налаживание взаимодействия между муниципальными властями и населением города, что может стать одной из основ становления гражданского общества на местах, послужить толчком к развитию самих городов.

Примечательно, что в Якутске необходимость в крауд-портале осознала власть. Это говорит о понимании нынешней администрацией необходимости развития данных технологий.

It gives you the opportunity to find out who in the city needs help in the implementation of an idea or ask users to help do something good for Yakutsk.

“Accountability of civil servants” is a service that will allow to review the reports of municipal authorities about their work and to evaluate its results.

“Ideas collection” service includes the idea of users to develop its native city, the discussion of these ideas and vote for the best.

“People’s Budget” service will operate for those who have a project to improve the city. Projects received on the service after peer-review to the possibility of implementation may obtain a financial or logistical support from

“Public hearing” is a newly launched service, unprecedented in its kind and has no analogues in Russia. Service enables each resident to participate in public hearings right on the web site.

the city administration. A mobile application on the basis of Android and IOS operating systems plans to launch, it will be available for free download.

Since the spring it was the start of a new project in the framework of the problems monitoring service - “Social control”. Social activists involved in this project visit the districts of the city every week in order to check the quality of performed work. Public control helps to improve the efficiency and effectiveness of the ongoing work of the portal.

«One Click Yakutsk» portal is aimed at bridging the gap between the municipal authorities and the population of the city, which can be one of the foundations of civil society and provide the impetus for the development of the cities.

It is noteworthy that authorities of Yakutsk realized the need of Crowd-portal. It speaks about understanding necessity of developing these technologies by current administration of Yakutsk.



Календарь событий

Events calendar



Международная конференция по сохранению наследия в Актау

International Conference on Heritage preservation in Aktau

24-27 августа 2014 года в городе Актау (Казахстан) состоится VII Международная конференция городов Всемирного наследия Евразии на тему «Охрана и использование историко-культурного наследия в Евразийском пространстве». Такая обширная тема позволит всем участникам высказаться по интересующим темам и найти что-то полезное для своего региона.



Эта седьмая региональная конференция Евразийского отделения Организации городов Всемирного наследия (ОГВН) соберет более 200 участников, в том числе мэров городов – членов Организации городов Всемирного наследия Евразии (ОГВН), членов Организации «Объединенные Горо-



The International Conference of World Heritage Cities of Eurasia on "Protection and use of historical and cultural heritage in the Eurasian region" will be hosted by the city of Aktau (Kazakhstan) on the 24-27 August 2014. Such a broad theme will allow all participants to speak on topics of interest and find something useful for its own region.

This seventh regional conference of the Eurasian section of the Organization of World Heritage Cities (OWHC) will bring together over 200 participants, including mayors - members of the Organization of World Heritage Cities of Eurasia (OWHC), members of the "United Cities and Local Governments", experts UNESCO, ICOMOS, ICCROM, academics, local historians, archaeologists, tour operators.

Aktau is washed by the waters of the Caspian Sea, the city of the Great Silk Road. It



is preserved 11 thousand historical and natural objects that deserve close attention on the territory of Mangistau region's administrative center Aktau. It is particularly important that all heritages are preserved in its original form.

It should be noted that the city of Aktau has a unique location - the city is located at the junction of the desert and the sea, where there is absolutely no fresh water, and very difficult

да и Местные Власти», экспертов UNESCO, ICOMOS, ICCROM, ученых, краеведов, археологов, туроператоров.

Актау - омываемый водами Каспийского моря, город Великого Шелкового пути. На территории Мангистауской области, центром которой является Актау, сохранилось 11 тыс. исторических и природных объектов, заслуживающих самого пристального внимания. Особенно важно, что все наследие сохранилось в первоздан-



ном виде.

Хотелось бы отметить, что город Актау находится в уникальном месте - на стыке моря и пустыни. Здесь совершенно нет пресной воды и очень тяжелые условия для проживания. Но несмотря на это Актау является одним из самых динамично развивающихся городов Казахстана. В этом небольшом городе находятся консульства 4х стран, международный аэропорт, ведется постоянное строительство.

VII Международная конференция городов Всемирного наследия открывает прекрасную возможность перенять опыт города Актау, поделиться своим опытом в области сохранения наследия и развития туризма и презентовать свой город.

В ходе Международной конференции гости посетят выставку наследия городов Евразии, где будут представлены фотоматериалы, особенности национальных обычаев и традиций. Все желающие могут принять участие в выставке и представить культурное наследие своего региона.

Дружелюбный город Актау всегда рад принимать гостей. Добро пожаловать в Актау!



living conditions. But despite this Aktau is one of the most dynamically developing cities in Kazakhstan. There are 4 countries consulates, international airport in this small town and many new buildings are under constant construction.

VII International Conference of World Heritage Cities offers an excellent opportunity to learn from Aktau and to share own experiences in the field of heritage conservation and tourism development and to present your



own city.

During the International Conference guests will visit the Heritage of Eurasian cities exhibition, where there will be photographs, particularly of national customs and traditions.

Everyone can take part in the exhibition and present the cultural heritage of your own region.

Friendly Aktau is always happy to receive guests. Welcome to the Aktau!

ОБЪЕДИНЕННЫЕ ГОРОДА И МЕСТНЫЕ ВЛАСТИ



UNITED CITIES AND LOCAL GOVERNMENTS

Объединенные Города и Местные Власти (ОГМВ) – Всемирная ассоциация местных властей, создание которой уходит корнями в 1913 год. ОГМВ реорганизована в 2004 году в соответствии с требованиями современности и является единственной организацией местных властей, аффилированной с Организацией Объединенных Наций.

ОГМВ представляет и защищает интересы местных властей на мировой арене. Миссия данной организации – быть единым голосом и всемирным защитником демократического местного самоуправления, продвигая его ценности, цели и интересы через сотрудничество с местными властями и в рамках более широкого международного сообщества.

Непосредственными членами Всемирной организации ОГМВ являются ассоциации местных властей 60 стран мира и более 1000 городов в 95 странах.

В своей деятельности Всемирная организация ОГМВ опирается на 7 региональных отделений. По праву, в числе наиболее успешно развивающихся – Евразийское отделение, охватывающее страны СНГ и Монголию. Сейчас в его составе более 100 городов и ассоциаций местных властей. Штаб квартира Евразийского отделения находится в городе Казань.

United Cities and Local Governments UCLG is a worldwide association of local government organizations that dates back to 1913. UCLG, reorganized in 2004 in accordance with contemporary requirements, is the only local governments organization recognized by the United Nations.

UCLG represents and defends interests of local governments world-wide. Mission of this organization – be the united voice and world advocate of democratic local self-government which promotes cooperation between local governments and within the wider international community.

Local government associations in 60 countries and over 1000 cities across 95 countries are direct members of UCLG.

In its activity the World Organization UCLG is supported by 7 regional sections.

As of right, one of the most successfully developing sections is Eurasia regional section which covers all the CIS-countries and Mongolia.

Now Eurasia section includes more than 100 cities and associations of local governments. The headquarters of UCLG Eurasia is located in Kazan.